

Curso 2015/2016

**MÁSTER UNIVERSITARIO  
EN  
ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA  
Y DE OTRAS LENGUAS MODERNAS**

**Hacia la creación de una escuela de ELE en Varsovia basada en el  
contexto natural, formal y virtual de adquisición**

ALUMNA: JOANNA MILEWSKA

TUTOR: ROBERTO CUADROS MUÑOZ

# ÍNDICE

<b>RESUMEN.....</b>	<b>4</b>
<b>INTRODUCCIÓN .....</b>	<b>5</b>
<b>MARCO TEÓRICO Y METODOLÓGICO.....</b>	<b>7</b>
<b>1. ADQUISICIÓN DE LENGUAS .....</b>	<b>7</b>
<b>2. CONTEXTOS DE LA ADQUISICIÓN.....</b>	<b>8</b>
2.1.    CONTEXTO NATURAL .....	8
2.2.    CONTEXTO FORMAL .....	8
2.3.    CONTEXTO MIXTO .....	9
2.4.    CONTEXTO VIRTUAL.....	9
<b>3. TIC Y LA ADQUISICIÓN DE ELE.....</b>	<b>10</b>
3.1.    TIC PARA LA ADQUISICIÓN DE ELE FUERA DEL AULA .....	10
3.2.    ESPAÑOL EN INTERNET .....	11
3.3.    DIMENSIÓN INFORMATIVA DE INTERNET .....	11
3.4.    DIMENSIÓN COMUNICATIVA DE INTERNET .....	12
3.4.1. <i>Redes sociales y ELE</i> .....	12
3.4.2. <i>El potencial de redes sociales para las clases de ELE</i> .....	12
3.4.3. <i>Las medidas de precaución</i> .....	13
<b>4. EN BÚSQUEDA DE UN ENFOQUE ADECUADO PARA LA ESCUELA DE ELE EN VARSOVIA.....</b>	<b>13</b>
4.1.    ENFOQUE NATURAL .....	13
4.2.    APRENDIZAJE COOPERATIVO DE LA LENGUA .....	14
4.3.    ENSEÑANZA DE LA LENGUA BASADA EN TAREAS .....	14
4.4.    ENSEÑANZA CENTRADA EN EL ALUMNO .....	15
4.5.    AFECTIVIDAD Y LA ADQUISICIÓN DE LA L2.....	15
4.6.    NEUROEDUCACIÓN.....	16
4.7.    NEUROARQUITECTURA .....	16
4.8.    AUTONOMÍA EN EL APRENDIZAJE .....	16
4.9. <i>FLIPPED CLASSROOM</i> .....	17
4.10.   ENTORNO PERSONAL DE APRENDIZAJE .....	17
4.11.   RED PERSONAL DE APRENDIZAJE .....	18
<b>PARTE PRÁCTICA.....</b>	<b>19</b>
<b>5. VARSOVIA COMO EL CONTEXTO NATURAL DE LA ADQUISICIÓN DE ELE .....</b>	<b>19</b>
5.1.    BIBLIOTECAS Y LIBRERÍAS .....	19
5.2.    EVENTOS .....	20
5.3.    BARES Y RESTAURANTES .....	20
5.4.    OTROS .....	21

<b>6. ANÁLISIS DEL CONTEXTO VIRTUAL Y LA INTEGRACIÓN DE LAS TIC EN LA FUTURA ESCUELA.....</b>	<b>22</b>
6.1. RECURSOS ELE.....	22
6.1.1. <i>Diccionarios</i> .....	22
6.1.2. <i>Material auténtico</i> .....	24
6.1.3. <i>Páginas con ejercicios</i> .....	24
6.2. HERRAMIENTAS ELE PARA LOS ESTUDIANTES Y DOCENTES .....	25
6.3. REDES SOCIALES .....	27
6.3.1. <i>Edmodo</i> .....	27
6.3.2. <i>Twitter</i> .....	29
6.3.3. <i>YouTube</i> .....	30
6.3.4. <i>Pinterest</i> .....	32
6.4. INTEGRACIÓN DE LAS TIC EN LA FUTURA ESCUELA.....	34
<b>7. ANÁLISIS DEL CONTEXTO FORMAL.....</b>	<b>34</b>
7.1. ALGUNAS CUESTIONES PRÁCTICAS.....	35
7.2. APLICACIÓN DE NEUROARQUITECTURA EN LA ESCUELA: EL DISEÑO DEL AULA .....	35
7.3. RECURSOS .....	36
7.3.1. <i>Mobiliario del aula</i> .....	36
7.3.2. <i>Soporte técnico</i> .....	36
7.3.3. <i>Recursos adicionales</i> .....	37
7.4. MATERIALES.....	37
<b>8. PRESENTACIÓN DEL ENFOQUE HOLÍSTICO ADOPTADO EN LA ESCUELA.....</b>	<b>38</b>
8.1. DEFINICIÓN DEL ENFOQUE HOLÍSTICO .....	38
8.2. PRINCIPIOS BÁSICOS .....	39
8.2.1. <i>Lengua extranjera</i> .....	39
8.2.2. <i>Autonomía en el aprendizaje</i> .....	40
8.2.3. <i>Profesor</i> .....	40
8.2.4. <i>Estudiantes</i> .....	41
8.2.5. <i>TIC</i> .....	42
8.2.6. <i>Aula</i> .....	43
8.3. COMO SE INTRODUCIRÁ EL ENFOQUE NUEVO .....	43
<b>CONCLUSIONES .....</b>	<b>44</b>
<b>BIBLIOGRAFÍA .....</b>	<b>45</b>
<b>SITOGRAFÍA .....</b>	<b>50</b>
<b>Anexo I.....</b>	<b>52</b>
<b>Anexo II.....</b>	<b>53</b>

## **Resumen**

El presente trabajo es un intento de preparar los fundamentos para la futura escuela del español que la autora piensa abrir en Varsovia. Con el fin de acelerar la adquisición de la lengua meta y hacer este proceso más natural, se ha pensado basar la academia en tres contextos, que son el contexto natural, formal y virtual; juntos forman parte de un contexto mixto de adquisición. Para crear el contexto virtual, se incorporarán las tecnologías de la información y la comunicación dentro y fuera del aula. Además, se tratará la enseñanza del idioma extranjero desde una perspectiva muy amplia. Por ello se adaptará un enfoque holístico que se ha inspirado en diferentes presupuestos teóricos.

### **Palabras claves:**

ASL, ELE, contexto de adquisición, enfoque holístico, TIC, Varsovia, Enfoque Natural.

## **Streszczenie**

Niniejsza praca to próba przygotowania podłoża dla przyszłej szkoły języka hiszpańskiego, którą autorka zamierza otworzyć w Warszawie. Aby przyspieszyć akwizycję języka docelowego oraz sprawić, żeby ten proces był bardziej naturalny, szkoła będzie się opierała na trzech kontekstach – naturalnym, formalnym i wirtualnym, które razem będą stanowić kontekst mieszany dla akwizycji. Aby stworzyć kontekst wirtualny, zostaną wdrożone technologie informacyjno-komunikacyjne, zarówno podczas lekcji jak i w czasie poza nimi. Dodatkowo nauczanie języka obcego zostanie potraktowane z punktu widzenia bardzo szerokiego, dlatego przyjęte zostanie podejście holistyczne zainspirowane przez różne przesłanki teoretyczne.

### **Słowa kluczowe:**

Akwizycja drugiego języka, język hiszpański jako język obcy, kontekst akwizycji, podejście holistyczne, TIK, Warszawa, Podejście Naturalne.

## INTRODUCCIÓN

El tema de este trabajo surge de una necesidad real de encontrar el mejor enfoque para la escuela de ELE que la autora planea abrir en Varsovia. Se pretende recrear la experiencia de una verdadera inmersión lingüística vivida durante las tres estancias de larga duración en España. En este tiempo se ha podido comprobar y reflexionar sobre cómo ocurre la adquisición de una segunda lengua (L2)<sup>1</sup> en el caso de una persona adulta. Antes y entre las estancias realizadas, la autora recibió la instrucción formal y vio una brecha entre lo que se enseña en las clases de idiomas y lo que una persona realmente necesita para comunicarse satisfactoriamente en un país extranjero. Considerando que la escuela se abrirá en la capital de Polonia, el contexto virtual, creado por las tecnologías de la información y la comunicación (en adelante, TIC), jugará un papel importante en la adquisición del español. A continuación se presentan los objetivos específicos de este trabajo:

Primero, investigar si es posible crear en el país del alumno de la lengua extranjera (LE), un ambiente semejante al contexto natural en el que se encuentra una persona cuando vive en el país de la lengua meta. En otras palabras, posibilitar una experiencia de inmersión lingüística fuera del país de la lengua meta, en este caso concreto en Polonia. Con los resultados obtenidos de la investigación analizar los contextos en los que los estudiantes de la futura escuela adquirirán el español.

Segundo, descubrir las posibilidades que ofrecen hoy en día las TIC en la enseñanza y en el aprendizaje y cómo se podrá incorporarlas dentro y fuera de la futura aula del español como lengua extranjera (ELE).

Tercero, preparar los cimientos de la futura academia de ELE en un entorno mixto de adquisición que se construirá por el contexto natural, formal y virtual. Con el fin de encontrar el mejor enfoque y presentar sus principios básicos, se hará una investigación previa de los conceptos que según la autora son importantes en la enseñanza de las lenguas extranjeras.

Los contenidos presentados se desarrollarán en dos partes: en el *Marco teórico y metodológico* y en la *Parte práctica*. Se empezará por la explicación del término *adquisición* de lenguas y qué se entenderá por este vocablo en el presente trabajo. Luego, se describirán cuatro contextos de adquisición de lenguas: natural, formal, mixto y virtual. A continuación, se hablará sobre la aplicación de las TIC en la enseñanza del español. Después, se presentarán

---

<sup>1</sup> En este trabajo el término *segunda lengua* (L2) se usará como el sinónimo de *lengua extranjera* (LE). Sin embargo, es posible usarlos también en oposición. Sobre la distinción, véase Baralo (2004, pp. 22–23).

los métodos, enfoques y conceptos importantes en los que se basará la escuela de ELE en Varsovia. La segunda parte servirá para analizar tres contextos de adquisición (natural, virtual y formal) y presentar el enfoque holístico de la futura academia.

# MARCO TEÓRICO Y METODOLÓGICO

Para formular las bases de la futura escuela en Varsovia la autora ha investigado sobre el concepto *adquisición de lenguas* (véase el capítulo 1), basándose sobre todo en los trabajos de Krashen y Terrell (1983) y de Baralo (2004). Posteriormente se ha documentado sobre los diferentes contextos de la adquisición (véase el capítulo 2). En el capítulo 3 se ha demostrado el papel de las TIC en la adquisición de ELE. Al final del marco teórico, la autora ha presentado los resultados de la búsqueda que ha realizado para encontrar el mejor enfoque (véase el capítulo 4). De gran ayuda para esta indagación resultó el libro de los autores Richards y Rodgers (1986/2003).

## 1. ADQUISICIÓN DE LENGUAS

El término *adquisición* se asocia, en primer lugar, con la adquisición de la primera lengua (L1). Se podría decir que es un proceso natural e inconsciente en el que según Baralo (2004) todos los niños del planeta comienzan a comunicarse en el idioma con el que tienen contacto (pp. 10–11). Conviene añadir que esto no supone un gran esfuerzo para ellos y todos los humanos pasan por el proceso parecido, independientemente de la lengua que están apropiando (*id.*).

Sin embargo, el intento de explicar qué es y cómo ocurre la adquisición de segundas lenguas (ASL) es muy complicado dado que hasta hoy en día, según Larsen-Freeman y Long (1991/1994), existen por lo menos cuarenta teorías de las que ellos destacan las más importantes, es decir, las nativistas, interaccionistas y ambientalistas (véase pp. 199–271). Para algunos partidarios de las teorías nativistas (por ejemplo, Krashen y Terrell, 1983) la adquisición de las segundas lenguas es un proceso semejante a la apropiación de la L1 y se puede usar este término haciendo referencia a las personas adultas. No obstante, otros autores (Thatcher, 2000; Martín Martín, 2005) reservan este concepto solo para hablar de los niños y su L1, y cuando se refieren a los adultos hablan del aprendizaje de la LE.

Para evitar las confusiones, en este trabajo se entenderá por *adquisición* un proceso más intuitivo y “natural” tal y como lo definen Krashen y Terrell (*op. cit.*) en la *Hipótesis de la adquisición-aprendizaje*; término opuesto al *aprendizaje*, que según estos autores se refiere a lo consciente y explícito (p. 26). Se desarrollará más este tema en el apartado dedicado al Enfoque Natural (véase 4.1).

## 2. CONTEXTOS DE LA ADQUISICIÓN

Según Moreno Fernández (2000), hay tres factores que influyen en la adquisición de idiomas y uno de ellos es el *contexto*, al que añade el atributo *social* y que en otras palabras define como un “ambiente para el aprendizaje” (pp. 7–8). Baralo (*op. cit.*) describe las diferencias entre el contexto de adquisición de la lengua materna (en lo sucesivo, LM) y del aprendizaje de la LE (véase pp. 28–30). De ahí, se puede destacar el contexto natural y “el contexto institucional” (*ibid.*, pp. 28–29), que en adelante se tratará como el contexto formal. Cenoz y Perales (2000, pp. 109–115) añaden también los contextos mixtos, en los que se complementan los dos entornos que se acaba de mencionar. Con la aparición y desarrollo de Internet tampoco se puede olvidar sobre “los ambientes virtuales” comentados por Roberto (2012), de ahí se describirá el cuarto contexto en el que puede ocurrir la adquisición de segundas lenguas.

### 2.1. Contexto natural

El contexto natural es parecido al ambiente en el que uno adquiere su LM, donde el proceso de adquisición se realiza a través de la interacción con personas de la comunidad de la lengua meta y observación de los hablantes cuando interactúan entre sí en diferentes situaciones (Cenoz y Perales, *op. cit.*, p. 110). También se puede asociarlo con la estancia en el país del idioma extranjero, donde una persona se encuentra en un entorno “comunicativo real” y está expuesta al *input* comprensible que le ayuda a construir el conocimiento de la LE de manera intuitiva (*cf.* Baralo, *op. cit.*, p. 29). Así mismo, tiene que producir el *output*, ya que para satisfacer las necesidades, desde las más básicas como preguntar por el lugar en la calle, hasta las más complicadas como por ejemplo, estudiar o trabajar en la LE, está obligada a usar la lengua meta.

### 2.2. Contexto formal

El contexto formal se refiere, por lo general, a “la situación ficticia del aula” (Baralo, *op. cit.*, p. 29) donde los estudiantes suelen recibir la información sobre cómo funciona la L2 y luego se les da retroalimentación de los resultados de la enseñanza (Cenoz y Perales, *op. cit.*, p. 110). A este entorno también se puede añadir la autoinstrucción con el apoyo del material didáctico (*id.*). Moreno Fernández (*op. cit.*), describiendo los “contextos de enseñanza complementaria” (p. 8), escribe que estos no requieren “un contacto frecuente con hablantes de la lengua adquirida ni un conocimiento de la comunidad que la habla” (*id.*), por lo que hace referencia al aprendizaje de idioma en el país del alumno. En resumen, se trata de



un contexto “artificial, donde no se percibe una necesidad comunicativa auténtica”, se enseña de forma explícita, se pone más atención en la forma y menos en el contenido y por último, se suele dar pocas horas de clase durante la semana (Baralo, *op. cit.*, pp. 28–29).

### **2.3. Contexto mixto**

Como el propio nombre revela, por contexto mixto se entenderá una mezcla de los dos entornos ya explicados. Se pueden presentar dos situaciones: en la primera, la instrucción formal se complementa con estancias realizadas en el país de la lengua meta; en la segunda, el contexto natural se apoya por la instrucción formal (Cenoz y Perales, *op. cit.*, p. 110). Para ilustrarlo mejor, se podrían dar los siguientes ejemplos: los estudiantes de una academia de español en Polonia participan en un intercambio lingüístico en el que pasan un tiempo en España. El segundo caso, por su parte, se refiere a las personas que realizan una estancia de duración más larga en el extranjero y deciden apuntarse a algún curso de idiomas para apoyar el proceso de la adquisición. Los estudios en que se basan Cenoz y Perales (*op. cit.*) demuestran que los contextos mixtos por lo general influyen de forma positiva en la ASL y la aceleran en las dos situaciones aquí presentadas (pp. 113–114).

### **2.4. Contexto virtual**

Para presentar qué es el contexto virtual se parte de la definición de la *realidad virtual*, aportada en el artículo de Roberto (2012) y explicación del *entorno virtual de aprendizaje de lenguas* de Higuera García (2005, p. 1077); de donde se ha llegado a la conclusión que el presente contexto es un espacio creado en Internet que no tiene un lugar real, y que gracias a las TIC posibilita llevar a cabo la comunicación en otros idiomas sin que esto requiera el cambio físico del sitio. En consecuencia, es una simulación del contexto natural:

A decir verdad, puesto que en la Red se lleva a cabo casi cualquier tipo de actividad y se establece toda la clase de relaciones entre personas, las posibilidades de practicar la lengua son tan variadas y abundantes como las que se producen cuando el estudiante vive en un país hispanohablante y se encuentra en una situación de inmersión lingüística real. (Arrarte, 2011, pp. 66)

Con palabras de Arrarte, se ha intentado demostrar que la inmersión lingüística real puede realizarse en el espacio virtual, lo que significa que es posible crear un ambiente similar al contexto natural de adquisición fuera del país de la L2, tan solo con la ayuda del Internet. La siguiente cita destaca la ventaja que tiene el contexto virtual, es decir, el estudiante que quiere sumergirse en el idioma real, no tiene que gastar mucho dinero para viajar fuera del país. Ni siquiera necesita salir de casa. Basta con que tenga algún soporte técnico con el que pueda conectarse a la Red.

Hasta hace algunos años la única vía de hacer efectivo un aprendizaje de una lengua en contextos naturales era realizando pequeñas estancias en los países en que se hablara. Obviamente, ésta no era una alternativa para quienes no contaban con los recursos necesarios para emprender una experiencia de esta índole. Es aquí donde entra a jugar un papel importante internet. [...] internet permite participar de contextos "naturales" o por lo menos acercarnos a ellos en ambientes virtuales con unos requerimientos logísticos mínimos. Si un contexto natural exige un ambiente social, la clave de los contextos virtuales es la sociedad digital. (Roberto, 2012, párr. 12)

De este apartado se puede concluir que el contexto virtual puede ser una alternativa para los estudiantes del español en Polonia que buscan posibilidades para adquirir el idioma pero que no disponen de recursos suficientes para experimentar la verdadera inmersión lingüística.

### **3. TIC Y LA ADQUISICIÓN DE ELE**

Es sabido que dentro de las TIC se distingue, por un lado, el *hardware*, es decir, todo el equipamiento informático; del *software*, en otras palabras los programas informáticos.<sup>2</sup> Hoy en día, probablemente, la herramienta más importante de la información es Internet, y con la aparición de su nueva versión, llamada oficialmente la *Web 2.0* o *Web social*,<sup>3</sup> esta tecnología empieza a favorecer la comunicación. No cabe ninguna duda de que Internet ha cambiado todos los filares de la vida cotidiana de las personas, facilitando tareas diferentes; también ha modificado el aprendizaje, que actualmente se puede llevar a cabo desde cualquier sitio del mundo y en cada momento, con tan solo acceso a wifi y algún dispositivo móvil (*cf.* Cruz Piñol, 2014; Seseña Gómez, 2014). En el momento actual, no aprovechar este potencial también para la adquisición de ELE supondría desperdiciar las múltiples posibilidades surgidas en el siglo XXI.

#### **3.1. TIC para la adquisición de ELE fuera del aula**

Muchos trabajos en torno a la adaptación de las TIC a la enseñanza del español ponen énfasis en el uso de estas tecnologías dentro del aula (véase San Martín Moreno y Patiño Santos, 2001; Juan Lázaro, 2010; Hernández Mercedes, 2012; Fernández Loya, 2013). En la futura escuela se aprovecharán algunas ideas de la integración de las TIC presentadas en estas obras. No obstante, parece más oportuno centrarse en lo que ofrecen las nuevas tecnologías para adquirir español fuera del aula. Como señala Arrarte (*op. cit.*), las TIC, y sobre todo Internet, ayudan a “trascender los límites” de la clase (p. 22), con lo cual ofrecen a los

---

<sup>2</sup> Para la descripción del *hardware* y del *software* existente, véase Arrarte (*op. cit.*, 29–43).

<sup>3</sup> Véase Cruz Piñol, (2014).

estudiantes más posibilidades de recibir el *input* comprensible y de la comunicación real. Los datos que se presentan a continuación confirman que Internet puede ser tratado como un contexto favorable para la adquisición del español.

### **3.2. Español en Internet**

En su informe anual *El español: una lengua viva*, el Instituto Cervantes dedica el capítulo 3 a la presencia de este idioma en los medios de comunicación. Los datos revelan que el castellano se sitúa en el tercer puesto de los idiomas más utilizados en Internet. También es la segunda lengua más usada en las redes sociales Facebook<sup>4</sup> y Twitter y ocupa el mismo puesto en Wikipedia (si tenemos en cuenta el número de visitas).<sup>5</sup> Estos son solo algunos datos que demuestran que el contexto virtual puede ser seriamente considerado como un entorno que propicia la adquisición del español, lo que se apoyará con la presentación de dos dimensiones de la Red: la informativa y comunicativa. Esta distinción se basa en la consideración de que Internet es la “fuente de información” y a la vez el “canal de comunicación”(Arrarte y Sánchez de Villapadierna, 2001; Peña Calvo, 2001; Arrarte, 2011).

### **3.3. Dimensión informativa de Internet**

Internet, por un lado, ofrece un gran abanico de páginas webs con muestras auténticas de lengua, material real y actual, que abre al estudiante una pequeña ventana al mundo hispano. Los estudiantes del español tienen acceso fácil, y en muchos casos, gratuito a los recursos y herramientas del ciberespacio que favorecen la adquisición de ELE (*cf.* Peña Calvo, 2001; Ros i Solé, Mardomingo y Pujolà, 2001; Seseña Gómez, 2014). Además, los profesores disponen de las numerosas herramientas que facilitan su trabajo y hacen sus clases más creativas (véase Nomdedeu Rull, 2008). Hasta ahora varios autores han intentado recopilar este vasto material disponible en línea (véase, por ejemplo, Arrarte y Sánchez de Villapadierna, 2001; Cruz Piñol, 2009; Arrarte, 2011; Hernández Mercedes, 2012, Milewska, 2014). Así, por ejemplo, Cruz Piñol (2009) ha analizado “207 Webs útiles para la enseñanza del ELE”. Arrarte (*op. cit.*) pretendía acercar al lector la descripción de las páginas webs con recursos para los aprendientes de ELE (véase pp. 69–102) y, analizar las herramientas que pueden servir para los docentes (véase pp. 103–153). También la autora de este proyecto (2014) en el trabajo anterior ha recogido las páginas webs que podrían ayudar a fomentar la autonomía de los alumnos. Estas investigaciones, aunque muy valiosas, o bien son demasiado

---

<sup>4</sup> Las direcciones web de los sitios mencionados en este trabajo aparecen al final en la sitografía.

<sup>5</sup> Para obtener más datos, véase Instituto Cervantes (2015, pp. 23–34).

generales y por este motivo inadecuadas para los destinatarios de la escuela en Varsovia, o bien con el desarrollo muy rápido de la Web se han quedado obsoletas. Por consiguiente, en la parte práctica se intentarán seleccionar solo algunas páginas webs que realmente podrían servir a los estudiantes del español en Polonia y que serán el punto de partida para crear su propio entorno de aprendizaje (véase 4.10)

### **3.4. Dimensión comunicativa de Internet**

Quizá Internet no sería la citada “fuente de información” tan potente si no existiera la oportunidad de compartir y comentar todos los descubrimientos encontrados en la Red con otras personas. Actualmente, esto se realiza principalmente a través de las redes sociales. Por supuesto, también existen otras herramientas que facilitan la comunicación, Peña Calvo (2001) destaca tanto las formas de comunicación asincrónicas como sincrónicas. Dentro de las primeras se puede mencionar el correo electrónico y los foros. Por otra parte, se encuentran por ejemplo los *chats*. En efecto, las redes sociales pueden ser tanto sincrónicas como asincrónicas, dado que compaginan diferentes elementos. Por ejemplo, si se analiza la red Facebook, se pueden destacar dos elementos, que son el “muro”, donde los “amigos” pueden desarrollar debates en tiempo diferente; y el *chat*, que permite tener una conversación entre los miembros de esta red si están conectados en el mismo momento.

#### 3.4.1. Redes sociales y ELE

En los trabajos realizados sobre el uso de las redes sociales en la enseñanza, y particularmente dedicados a su aplicación en las clases de ELE, se puede encontrar posturas muy diferentes. Hay tanto argumentos a favor que justifican su uso y que subrayan su gran potencial, como también se describen las medidas de precaución y posibles fracasos. El profesor de ELE debería familiarizarse tanto con sus ventajas como con los inconvenientes. En primer lugar, se destacarán de forma general las oportunidades más grandes que ofrecen y en segundo lugar, se comentará lo que hay que tener en cuenta a la hora de integrar las redes sociales en el aula y fuera de ella.

#### 3.4.2. El potencial de redes sociales para las clases de ELE

Lo primero que salta a la vista es que las redes sociales facilitan la comunicación fuera de clase, lo que ayuda a los estudiantes a realizar en casa las tareas grupales (*cf.* Fernández Loya, *op. cit.*). Sin lugar a dudas, de esta manera fomentan el aprendizaje cooperativo y posibilitan diferentes interacciones, tanto entre el profesor y los discentes, como también los alumnos entre sí (Varo Domínguez y Cuadros Muñoz, 2013). Actualmente, la interacción

entre los propios estudiantes se puede observar con frecuencia en diferentes contextos de enseñanza. Los aprendientes suelen crear grupos en la red más popular entre ellos, para intercambiar materiales, anuncios, hacer preguntas con respecto a las asignaturas que comparten y finalmente apoyarse mutuamente en el aprendizaje. Se debe añadir que los alumnos tienen la posibilidad de ponerse en contacto con los expertos que no pertenecen al centro educativo. En el caso del español se trata de los hispanohablantes, otros profesores y lingüistas e instituciones que resuelven dudas relacionadas con el idioma, como por ejemplo la *Fundéu BBVA*. Todos estos contactos permiten crear los Entornos Personales de Aprendizaje (ingl. *Personal Learning Environment* o PLE) y Redes Personales de Aprendizaje (ingl. *Personal Learning Network* o PLN) (véase Castañeda y Gutiérrez, 2010; Castañeda y Adell, 2013). De los PLE y PLN se hablará en los apartados 4.10 y 4.11 respectivamente.

#### 3.4.3. Las medidas de precaución

Adaptando las redes sociales para la adquisición de ELE, hay que respetar las mismas normas de uso que en el caso de todas las nuevas tecnologías. Se debería partir de la idea que las herramientas TIC son meros instrumentos que sirven para conseguir un fin y cuyo éxito depende del uso que se hará de ellos (Arrarte, *op. cit.*, pp. 18). Así mismo, es importante introducirlas progresivamente (Fernández Loya, *op. cit.*, p. 418) teniendo en cuenta diferentes factores como la competencia digital o incluso el estatus socioeconómico de los alumnos (Seseña Gómez, 2014). Por último, el profesor debería tener claros los objetivos que quiere alcanzar con el uso de estas herramientas (Hernández Mercedes, 2012, p. 64).

## **4. EN BÚSQUEDA DE UN ENFOQUE ADECUADO PARA LA ESCUELA DE ELE EN VARSOVIA**

Los autores Richards y Rodgers (1986/2003) definen el término *enfoque* como “un conjunto de creencias y principios que se pueden utilizar como base para enseñar un idioma” (p. 239). En la escuela de ELE que se abrirá en Varsovia se aplicará un enfoque holístico (véase el capítulo 8) que engloba muchos elementos y que se ha inspirado en gran medida en los conceptos que se presentan a continuación.

### **4.1. Enfoque Natural**

En el siglo XIX se observan los cambios en la enseñanza de idiomas que surgen de la necesidad de sustituir el Método Gramática-Traducción. Una de las respuestas fue el Método

Natural que dio principio al Método Directo (véase Richards y Rodgers, *op. cit.*, pp. 13–24). Basándose en los métodos naturales, Krashen y Terrell presentan el Enfoque Natural en el libro publicado en el 1983. En esta obra explican la teoría de ASL y presentan cómo llevar este enfoque (basado en las cinco hipótesis: a) de la adquisición-aprendizaje, b) del orden natural, c) del monitor, d) del *input* comprensible, e) del filtro afectivo) al aula. Se considera que si alguien, ya sea un niño o un adulto, adquiere una L2 será capaz de comunicarse en ella bien y con facilidad (Krashen y Terrell, *op. cit.*, p. 18). No obstante, para adquirir el idioma tienen que cumplirse estos requisitos: “el mensaje en la lengua meta” tiene que ser comprensible para la persona, y esta tiene que “estar abierta” para recibirlo (*ibid.*, p.19). Más aún, en este proceso los factores afectivos<sup>6</sup> tienen un papel importante, por lo cual se comentarán en el apartado Afectividad y la adquisición de la L2 (véase 4.5).<sup>7</sup>

#### **4.2. Aprendizaje Cooperativo de la Lengua**

Aprendizaje Cooperativo de la Lengua (ACL) o Aprendizaje en Colaboración (AC) es un enfoque que fomenta la denominada por Richards y Rogers “interacción comunicativa” dentro del aula (*op. cit.*, p. 190), que se convierte en un espacio donde la palabra *competitividad* se sustituye por la *cooperación* (*ibid.*, p. 192). Según este enfoque, los estudiantes adquieren la L2 a través de las actividades realizadas en parejas o en grupos. Además, se pretende disminuir el estrés de los aprendientes, aumentar su motivación y crear un ambiente agradable (véase Richards y Rodgers, *op. cit.*, pp. 189–199). El ACL aprecia las diferencias de los alumnos y se centra más en lo que saben hacer que en sus carencias. En las clases de idiomas los aprendientes suelen venir con conocimientos muy distintos, lo que deriva en que algunos alumnos no entienden al profesor y no pueden seguir la clase y otros se aburren porque el tema les parece demasiado fácil. El ACL, sin embargo, puede ser una solución de la que todos se beneficien.

#### **4.3. Enseñanza de la Lengua Basada en Tareas**

Se considera que la Enseñanza de la Lengua Basada en Tareas (ELBT) es la sucesión del Enfoque Comunicativo, ya que se basa en algunos de sus principios. Este enfoque ha tenido en cuenta que para la adquisición de la segunda lengua se necesitan también oportunidades para producir el *output* y este es posible gracias a las tareas que se proponen en

---

<sup>6</sup> Véase la información sobre la hipótesis del filtro afectivo (ingl. *The Affective Filter Hypothesis*) en: Krashen y Terrell (*op. cit.*, pp. 37–39).

<sup>7</sup> Para más información sobre el Enfoque Natural, véase Krashen y Terrell (*op. cit.*), Richards y Rodgers (*op. cit.*, pp. 175–187).

el aula, en las que los alumnos se comunican para obtener un producto final (véase Richards y Rodgers, *op. cit.*, pp. 219–237). Si se compara el Enfoque Natural (que según los autores recientemente citados, presta más atención en la exposición al idioma, *ibid.*, p. 176) con la ELBT esta última se centra más en la práctica.

#### **4.4. Enseñanza Centrada en el Alumno**

El objetivo de las clases de idiomas extranjeras que adoptan la visión de Enseñanza Centrada en el Alumno sería, como sostiene Nunan, no tanto que los estudiantes posean todo el conocimiento sobre la lengua, ya que esto es imposible incluso para los nativos, sino que adquieran las destrezas lingüísticas y comunicativas para resolver en un futuro tareas reales (Nunan, 1988, pp. 21–22). Este autor se basa en los estudios sobre el aprendizaje de las personas adultas. Teniendo en cuenta estas investigaciones, cuando se diseña el currículo del curso, se aprovecha la información del pasado de los estudiantes sobre sus experiencias y conocimientos, como también la situación presente y planes para el futuro (véase Santa-Cecilia, 1995, pp. 36–37). Se podría concluir este apartado con la frase “el fin justifica los medios”, dado que tanto los contenidos como los métodos aplicados en clase dependerán de las necesidades y objetivos de los discentes.

#### **4.5. Afectividad y la adquisición de la L2**

En el apartado que trata sobre el Enfoque Natural se ha mencionado que los factores afectivos influyen en la adquisición de la L2 pero hasta ahora no se ha explicado qué se entiende por la *afectividad*. Según los autores Arnold y Brown (1999/2000) este término se refiere a los “aspectos de nuestro ser emocional” (p. 19), lo que incluye emociones positivas y negativas (*ibid.*, p. 20). Dentro de los primeros, los autores mencionan la autoestima, motivación o empatía y por otro lado, destacan el temor, la ansiedad, la depresión o la ira. Las emociones del primer grupo facilitan el aprendizaje, mientras que los aspectos negativos lo perjudican tanto que incluso “las técnicas más innovadoras y los materiales más atractivos pueden resultar inadecuados, si no inútiles” (*id.*). Las emociones también intervienen en el proceso del aprendizaje, lo que confirman los resultados de las investigaciones neurocientíficas. Resulta que estos “encienden y mantienen la curiosidad y la atención”, y ayudan a “almacenar y evocar memorias de una manera más efectiva” (Mora Teruel, 2013, p. 66). De este apartado se podría concluir que el profesor no solo debe pensar en el mejor

método o enfoque, sino que es importante que se preocupe por lo que sienten sus alumnos e intente fomentar un clima agradable en clase.<sup>8</sup>

#### **4.6. Neuroeducación**

La información sobre la neuroeducación es presentada por Mora Teruel en el libro del mismo título. Este campo nuevo de la neurociencia aprovecha “los conocimientos sobre cómo funciona el cerebro integrados con la psicología, la sociología y la medicina” para mejorar y potenciar “los procesos de aprendizaje y memoria” de los alumnos (Mora Teruel, *op. cit.*, p. 25). Según este autor, la neuroeducación también se preocupa por la preparación del docente (*id.*). Este, cuando es consciente de la gran responsabilidad que tiene, es decir, “la capacidad de cambiar los cerebros de los niños en su física y su química, su anatomía y su fisiología” adapta otra visión de la enseñanza (*ibid.*, p. 28).

#### **4.7. Neuroarquitectura**

Esta es la nueva visión de la arquitectura que a la hora de diseñar los edificios destinados a la enseñanza tiene en cuenta los factores que influyen en el rendimiento mental. Se pueden destacar los elementos como la temperatura, humedad, luz, ruido, color de las paredes, que influyen en el estado de ánimo de los estudiantes, con lo cual, pueden facilitar o empeorar el aprendizaje. Por ejemplo, se aconseja que las clases sean amplias, iluminadas con luz natural, que las paredes estén pintadas de colores claros y que tengan ventanas grandes con vistas a la naturaleza (véase Sutil y Perán López, 2012; Mora Teruel, *op. cit.*, pp. 139–143). Se ha considerado importante mencionar estos principios, ya que el diseño del aula de la escuela intentará seguirlos en la medida de lo posible, para fomentar el bienestar de los aprendientes y a la vez hacer más fácil la adquisición del español.

#### **4.8. Autonomía en el aprendizaje**

Para definir *la autonomía* se puede citar a Holec (1981), que la define como “la capacidad de responsabilizarse por su propio aprendizaje”. Conviene subrayar que no es una nueva metodología que el profesor puede aplicar en el aula (Giovannini, 1994, pp. 110), sino más bien el objetivo de la enseñanza (véase por ejemplo, Komorowska, 2011), si se acepta la idea propuesta en el MCER que trata el aprendizaje de idiomas “como una tarea que dura toda la vida” (Consejo de Europa, 2001/2002, p. 5). Este documento reconoce que cuando la instrucción formal acaba “el aprendizaje posterior tiene que ser autónomo” (*ibid.*, p. 140).

---

<sup>8</sup> Para leer sobre la descripción del entorno agradable, véase Krashen y Terrell (*op. cit.*, p. 21).



Para fomentar la autonomía, el profesor puede concienciar a los estudiantes sobre la lengua y el aprendizaje (Bosch, 2009, p. 23). Es importante añadir que el profesor debe “reciclarse” (Giovannini, *op. cit.*, p. 111), ya no solo es un experto de su asignatura, sino que empieza a desempeñar papeles diferentes que presenta Galiniené (1999): de facilitador, copartícipe, tutor, animador, monitor y persona paciente (p. 26). Se puede observar que algunos enfoques o aspectos aquí presentados fomentan la autonomía, por ejemplo, la ELBT, el PLE y la PLN, el ACL o la *Flipped classroom*.<sup>9</sup>

#### **4.9. *Flipped classroom***

La idea de *Flipped classroom*, en español conocida como “clase al revés” nació gracias a dos profesores estadounidenses de Química, J. Bergmann y A. Sams en 2007. Cuentan que todo comenzó con los vídeos que empezaron a grabar para ayudar a los estudiantes que no podían asistir a clase. Sin embargo, pronto se dieron cuenta de que este modelo nuevo de enseñanza podría servir a todos los alumnos. Así, grabaron previamente todos los temas. Los alumnos, antes de cada clase, tenían que ver los vídeos, y en el aula se dedicaba tiempo para resolver dudas y hacer las actividades. En resumen, *Flipped classroom* significa invertir el aula, es decir, lo que los alumnos antes solían hacer en casa, con este modelo de enseñanza lo hacen en la clase y lo que solían hacer en el aula, lo hacen en casa, así se ahorra mucho tiempo para dedicarlo a lo que los alumnos no pueden hacer solos (véase Bergmann y Sams, 2012). En el caso de la enseñanza de idiomas, podría ser la comunicación o el desarrollo de los proyectos. De esta forma, los alumnos en casa pueden rodearse del *input* comprensible y en clase practicar la expresión oral. También a los estudiantes que prefieren aprender la gramática de forma explícita se les puede facilitar los contenidos con los que podrán aprender las reglas.

#### **4.10. Entorno personal de aprendizaje**

Entorno personal de aprendizaje, conocido por la sigla PLE consiste en todo lo que rodea y ayuda al estudiante en su proceso de aprendizaje. No es un concepto nuevo; según los autores Castañeda y Adell (2013) “siempre hemos tenido un entorno personal del que aprendemos” en el que entraba la familia, la tribu, el maestro, los libros y la escuela (p. 11). Sin embargo, con el desarrollo de las TIC, ha cambiado el aprendizaje y junto con él, el PLE ha adquirido una dimensión completamente nueva:

---

<sup>9</sup> Para investigar más sobre la autonomía en el aprendizaje, véase también Mazzotta (1996/2004).

Ahora podemos acceder de forma rápida y sencilla a toda la información que constituía en otros momentos el grueso de la educación escolar (los contenidos) y además podemos comentarla, recrearla y debatirla con otras personas. La información a la que tenemos acceso se ha multiplicado por varios órdenes de magnitud. Casi todo lo que nos pueda interesar está a distancia de un clic. (Castañeda y Adell, 2013, p. 12)

#### **4.11. Red personal de aprendizaje**

Cuando se habla de PLE también se suele añadir la red personal de aprendizaje o PLN. Por este concepto se entiende “las herramientas, los procesos mentales y las actividades que me permiten compartir, reflexionar, discutir y reconstruir con otros conocimiento –y dudas–, así como las actitudes que propician y nutren ese intercambio” (Castañeda y Adell, *op. cit.*, p. 17). Lo que viene a la mente si se piensa en las PLN son las redes sociales como por ejemplo Twitter o Pinterest, que ayudan en el seguimiento de las personas que comparten las mismas aficiones o ideas. En la parte práctica se hablará más sobre la aplicación de estas redes en el aula de ELE.

# PARTE PRÁCTICA

## 5. VARSOVIA COMO EL CONTEXTO NATURAL DE LA ADQUISICIÓN DE ELE

Teniendo en cuenta los resultados de la investigación resumidos en la parte teórica, está claro que Varsovia no podrá sustituir por completo a la estancia en otro lugar de habla española. No obstante, se pueden destacar los elementos que podrían acercar al estudiante al mundo español en la capital de Polonia. Lo que se debe a que hoy en día, en esta ciudad cada vez se nota más la presencia de los españoles que vienen a trabajar o que realizan estancias cortas como es en el caso de los estudiantes del intercambio Erasmus. Además, en Varsovia tienen lugar diferentes iniciativas culturales relacionadas con el mundo hispano. A continuación se presentarán algunas propuestas de lugares y eventos, relacionados principalmente con España, puesto que está más cerca de Polonia que otros países donde se habla castellano, y en consecuencia se supone que el interés por aprender su cultura será mayor que la de otros países hispanohablantes.

### 5.1. Bibliotecas y librerías

El primer lugar que crea este ambiente español literalmente en el corazón de Varsovia es el Instituto Cervantes. Allí los alumnos pueden acceder a la biblioteca que a día de hoy, según dice la página web oficial,<sup>10</sup> ofrece 23 000 volúmenes en diversos formatos. Aunque para obtener el carné de la biblioteca se requiere pagar una cuota anual de 50 PLN (alrededor de 11 euros) para algunos grupos y de 80 PLN (alrededor de 18 euros) para el resto de las personas, si se tiene en cuenta la cantidad del material que ofrece este sitio, se trata de una cantidad de dinero más bien simbólica. El Instituto Cervantes es también un centro que promueve la cultura española y con este objetivo organiza diferentes eventos culturales que generalmente son de acceso libre.

La alternativa gratuita para los alumnos que buscan libros en español sería la Biblioteca Pública de Zygmunt Jan Rumel en el distrito Praga-Południe (pl. Biblioteka Publiczna im. Zygmunta Jana Rumla w Dzielnicy Praga-Południe m. st. Warszawy). Este centro ofrece materiales en diferentes idiomas, también en español. Por supuesto, no tiene

---

<sup>10</sup> Véase Instituto Cervantes de Varsovia (s.f.). Biblioteca del Instituto Cervantes de Varsovia.

tanta variedad como el Instituto Cervantes pero se piensa que para un alumno principiante puede ser suficiente.

Además, en Varsovia hay muchas librerías dedicadas al aprendizaje de idiomas, de las que merece destacar sobre todo la Elite. Allí, los estudiantes de ELE pueden encontrar manuales, libros graduados y originales, revistas, diccionarios, juegos y otros materiales para estudiar el idioma español.

## **5.2. Eventos**

Uno de los eventos que los alumnos no deberían perderse es la Semana del Cine Español (pl. Tydzień Kina Hiszpańskiego). Se trata de un ciclo de cine organizado anualmente en diferentes ciudades polacas, también en la capital, en el que se proyectan las mejores películas españolas. Hasta 2016 se han organizado 16 ediciones. Por un lado, es una buena oportunidad de familiarizarse con la cultura española a través de la pantalla grande; por otro, conviene añadir que este evento suele atraer a muchos nativos, con lo cual los alumnos tienen posibilidad de escuchar o incluso comunicarse en español.<sup>11</sup>

Otra oportunidad de adquirir el español en Varsovia es participar en un tándem llamado La Caña, un evento creado por Jan Ambroziewicz que facilita los intercambios lingüísticos entre los hispanohablantes y los polacos. Estos encuentros se organizan normalmente en el restaurante Sol y Sombra y suelen tener mucho éxito. Allí reina un ambiente muy natural y propicio para comunicarse en castellano. Aparte de esto, los estudiantes tienen oportunidad de conocer a las personas de los países de habla española y gracias a ellos conocer la cultura de la lengua meta.<sup>12</sup>

## **5.3. Bares y restaurantes**

España es un país conocido por su gastronomía y gracias a las últimas migraciones de los españoles a Polonia, en Varsovia se han abierto varios restaurantes y bares que sirven la comida típica de aquel país. A continuación, se presentarán tres sitios que los estudiantes podrían conocer.

El primer lugar recomendable es el ya mencionado bar Sol y Sombra. Su interior ha intentado recrear el estilo de los bares españoles, lo que permite por un momento sentirse como si se estuviera, por ejemplo, en Madrid. Otro lugar gastronómico que podrían visitar los

---

<sup>11</sup> Para más información, véase la página web oficial de Embajada de España en VARSOVIA (2016). 16ª Edición de la Semana del Cine Español.

<sup>12</sup> Para conocer mejor al creador y saber más sobre este evento se recomienda escuchar el siguiente podcast de Los Kowalski (2016). La caña, una conversación con Jan Ambroziewicz (LK Podcast #88).

alumnos es el restaurante La Ibérica, regentado por dos españoles. En el menú se pueden encontrar los platos típicos que provienen de diferentes zonas de España. El tercer sitio, La Viña, es un bar de tapas que, además, dispone de una tienda con vinos cuidadosamente seleccionados de las regiones de Castilla y León y de La Rioja.

#### 5.4. Otros

En Polonia también se publica un periódico gratuito en español y polaco. Se trata de *Polska Viva*, que incluye los artículos sobre Polonia y España. Los estudiantes pueden encontrar los ejemplares de este periódico en lugares relacionados con la cultura española, por ejemplo en la librería Elite citada anteriormente o descargarlos de la página oficial.

Por último, se considera que una buena manera de adquirir el idioma es a través del movimiento y la música. En Varsovia, se pueden encontrar academias de baile, en cuya oferta se encuentran cursos de flamenco o de diferentes estilos latinos. Los ejemplos de las escuelas son Riviera o Egorrola Dance Studio.

Los sitios presentados en este capítulo se han recopilado por la autora en un tablero de Pinterest (Fig. 1) para facilitar el acceso a la información sobre ellos. De esta forma también serán compartidos con los estudiantes para ayudarles en la creación del PLE.



Fig. 1. Tablero con elementos del contexto natural de adquisición de ELE presentes en Varsovia<sup>13</sup>

<sup>13</sup> El tablero recuperado el 3 de junio de 2016, de <https://pl.pinterest.com/joannaprofe/contexto-natural-de-adquisici%C3%B3n-de-ele-en-varsovia/>

## 6. ANÁLISIS DEL CONTEXTO VIRTUAL Y LA INTEGRACIÓN DE LAS TIC EN LA FUTURA ESCUELA

### 6.1. Recursos ELE

La cantidad de las páginas web con recursos ELE puede resultar abrumadora para los estudiantes y los docentes. Por este motivo, antes de nada merece destacarse la página *Linguanet-worldwide*, también aconsejada por Arrarte (*op. cit.*), que recoge de manera cuidadosa los sitios webs con recursos lingüísticos (p. 27).

Para escoger las páginas webs que se presentan a continuación, se han intentado seguir los siguientes criterios:

- 1) Que sean páginas renombradas.
- 2) Que el material publicado sea de buena calidad y atractivo.
- 3) Que el acceso sea gratuito.
- 4) Que el acceso y manejo de la página no ocasione muchos problemas a los usuarios.
- 5) Que sean útiles y relevantes para los estudiantes polacos.

La recopilación que se ha hecho no es muy exhaustiva por dos razones: por un lado, no se quiere agobiar a los discentes; por otro, se les da oportunidad de seguir construyendo su PLE.

#### 6.1.1. Dicionarios

Se pueden encontrar en línea diccionarios muy valiosos de diferentes tipos, tanto bilingües como monolingües. Un buen uso de los lexicones digitales permite obtener mejores resultados en menos tiempo que la consulta de un diccionario impreso. Por ello es conveniente familiarizar a los aprendientes polacos con los diccionarios que se destacan a continuación. Hay que subrayar que no basta con la presentación de estos sitios webs, sino que los alumnos deberían aprender a usarlos; por esta razón, en la futura escuela se realizarán tareas que tengan como objetivo mejorar la búsqueda de información.

En primer lugar, se puede destacar un diccionario bilingüe: *Pons*. Este sitio pueden consultarlo tanto los principiantes como también los alumnos de niveles más altos. Una de las ventajas que tiene es que permite escuchar la grabación de las palabras y expresiones y además, es de muy fácil uso. Sin embargo, se debería avisar a los discentes que a veces es imposible ofrecer equivalentes exactos de las palabras y por este motivo tienen que atender al contexto del vocablo buscado.

De los diccionarios monolingües, se pueden mencionar varios. Uno que puede ser muy útil para los estudiantes a partir del nivel B1 es el *Diccionario Clave* de *SM Diccionarios*. La información que presenta es muy amplia. No solo enumera diferentes significados de palabras con ejemplos de oraciones, sino que también aporta datos sobre la morfología, sintaxis o locuciones, etc.

El diccionario que puede ayudar a buscar los sinónimos y antónimos es el diccionario disponible en la página de *El Mundo*. Desgraciadamente, tiene una desventaja, que son los anuncios que suelen distraer la atención. Otras páginas webs interesantes pueden ser el *Diccionario de gestos españoles* y el *Diccionario del español coloquial*. En la primera se enseña el lenguaje no verbal a través de los *gifs* y vídeos, se explica el significado y se añaden las expresiones que acompañan al gesto seleccionado. En otro sitio los alumnos podrían aprender el lenguaje coloquial muy rico. Los estudiantes de niveles avanzados que quieren perfeccionar su idioma y conocer los refranes pueden consultar el *Refranero multilingüe* del *Centro Virtual de Cervantes*.

Al final de todo, no se puede olvidar sobre el *Diccionario de la lengua española* y el *Diccionario panhispánico de dudas* de la *Real Academia Española*. Estos diccionarios sirven principalmente a los estudiantes de niveles avanzados que ya poseen mucho conocimiento acerca del idioma, sin embargo los principiantes y alumnos de niveles intermedios podrían conocerlos también.

Los diccionarios aquí mencionados se recopilan en el siguiente tablero (Fig. 2):



Fig. 2. Tablero con diccionarios ELE<sup>14</sup>

<sup>14</sup> El tablero recuperado el 3 de junio de 2016, de <https://pl.pinterest.com/joannaprofe/diccionarios-ele/>

### 6.1.2. Material auténtico

Uno de los sitios muy completos es la página de la *Radiotelevisión Española*. En ella, los estudiantes pueden ver las series, noticias o documentales, tanto los actuales como los ya archivados. Así mismo, en esta página se publican los artículos sobre la información reciente. Además, se pueden escuchar muchos programas de la radio y descargar los podcasts. Con respecto a estos últimos, permite tener el contacto con el idioma incluso cuando no se tiene conexión a Internet. Otro sitio web recomendable es *Atresmedia*. Es un grupo de diferentes televisiones y radios. Los alumnos pueden seguir varias series a través de *Atresplayer*. En Internet también están disponibles los periódicos más populares de España como *El Mundo*, *El País*, *La Razón*, *Marca*. De mucha relevancia para los alumnos de Varsovia, puede resultar la revista *Polska Viva*, antes mencionada.

### 6.1.3. Páginas con ejercicios

En Internet se pueden encontrar también páginas preparadas especialmente para los estudiantes de ELE y los profesores. Por ejemplo, Agustín Iruela ha elaborado vídeos de niveles desde A1 hasta B2, acompañadas con transcripción, guía didáctica y soluciones, que ha publicado en la página *VideoEle*. Estos vídeos podrán ayudar al profesor de la escuela para introducir o hacer la repetición de algún tema. Entonces, se pedirá a los estudiantes que vean una unidad concreta antes de venir a la clase o después de ella.

Las páginas *Practica Español* y *Ver-taal* pueden ser atractivas para los estudiantes, ya que por un lado, presentan vídeos auténticos, en comparación con la página de Agustín Iruela, y también añaden interesantes actividades de comprensión auditiva.

No hay que olvidar la página del *Centro Virtual de Cervantes* que ofrece por ejemplo, las *Lecturas paso a paso*, el podcast *En sintonía con el español*, o las actividades recopiladas en un sitio *Avateca*.

Por último, conviene mencionar el blog *ProfeDeELE.es*, dedicado tanto a los alumnos como a los docentes del español como lengua extranjera. Este sitio web presenta actividades interesantes, de forma bien organizada y atractiva. Por ello no sorprende que, según la información añadida en la misma página, este blog en 2014 ganara el III Concurso de Blogs, organizado por entidades como el Instituto Cervantes.

La página *Linguanet-worldwide* y los sitios webs presentados en los apartados 6.1.2 y 6.1.3 se han recopilado en un tablero Recursos ELE (Fig. 3):





Fig. 3. Tablero con recursos ELE<sup>15</sup>

## 6.2. Herramientas ELE para los estudiantes y docentes

En Internet se encuentran tanto las herramientas que pueden ayudar al estudiante como las que permiten al profesor elaborar sus propios materiales de forma más innovadora.

Así, *Quizlet* es una herramienta para crear fichas digitales. Los alumnos, una vez registrados, pueden crear sus propios conjuntos de palabras o buscar las fichas ya preparadas por otros usuarios, por ejemplo, por el propio profesor, con el fin de practicarlas a través de distintas actividades. Una de las posibles aplicaciones de *Quizlet* en el aula de ELE es que después de cada unidad una persona se responsabilice de recopilar el glosario más importante y luego lo comparta con otros compañeros para que ellos puedan repasarlo.

*Kahoot* es un instrumento que posibilita comprobar el conocimiento de los alumnos de una manera muy lúdica y divertida a través de las pruebas o encuestas en forma de un concurso en el que cada alumno usando su dispositivo móvil u ordenador responde a las preguntas. Estas pueden ser elaboradas por el propio docente o por los estudiantes. En el aula se puede usar el presente instrumento tanto como la introducción de algún tema o como el repaso. La autora ha experimentado que es una buena forma de motivar a los estudiantes y ganar su atención.

*Tagul* es una de las diferentes herramientas disponibles en línea que permiten crear las nubes de palabras. Con esta tecnología tan simple, se pueden obtener resultados muy gratificantes y útiles como por ejemplo, la nube de palabras (Fig. 4) que servirá a la autora de la futura escuela presentarse a sus alumnos.<sup>16</sup> Además, se puede usar este instrumento para

<sup>15</sup> El tablero recuperado el 3 de junio de 2016, de <https://pl.pinterest.com/joannaprofe/recursos-ele/>

<sup>16</sup> Esta es una de las nueve propuestas interesantes de cómo usar este tipo de tecnologías, presentadas por Hernández (2 de septiembre de 2014) en su blog *ProfeDeELE.es*.



## Herramientas para las clases de idioma extranjero

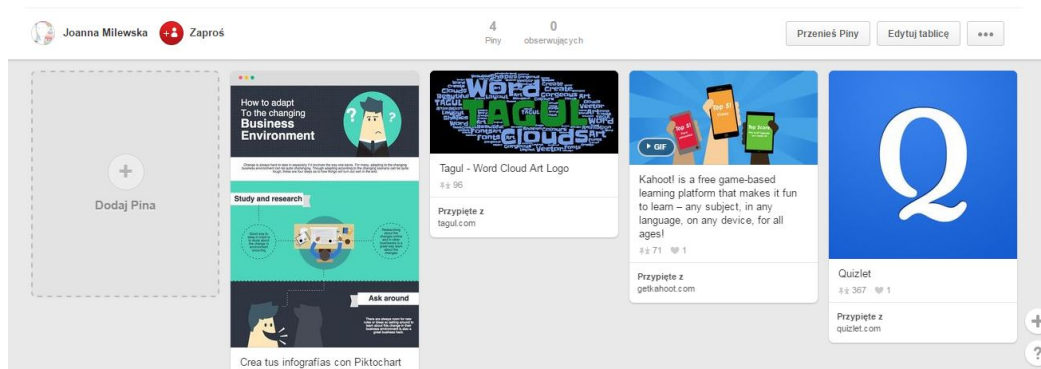


Fig. 5. Tablero con herramientas para la clase de idioma extranjero<sup>17</sup>

### 6.3. Redes sociales

A continuación, se describirán cuatro redes sociales y se presentarán sus posibles aplicaciones en la escuela de español. El hecho de presentar diferentes posibilidades no quiere decir que todas se vayan a emplear con el mismo grupo, sino que el modo de uso dependerá de las características de los alumnos (véase 6.4).

#### 6.3.1. Edmodo

##### A. Presentación

Para empezar, Edmodo no es exactamente una red social, sino más bien una plataforma educativa con “el carácter eminentemente comunicativo de las redes sociales virtuales” (Gómez Muñoz, 2012, p. 664), por lo que se estima conveniente describirla en el presente apartado. Basándose en el artículo de Martín Sampedro y Cuadros Muñoz (2012) y en la experiencia propia de la autora, se considera que es una herramienta segura, que no infringe la privacidad y que por lo general no debería causar muchos problemas a los alumnos y menos al profesor. Además, gracias a las aplicaciones que ofrece es posible usarla en los dispositivos móviles. Por consiguiente, los estudiantes pueden estudiar siempre y cuando tengan la conexión wifi. También en la misma plataforma el profesor puede preparar las encuestas y pruebas que los alumnos podrían hacer en casa y de esta manera tener más control del progreso de la adquisición de ELE. Por último, los padres pueden crear la cuenta que también les ayudará a seguir el progreso de sus hijos.

<sup>17</sup> El tablero recuperado el 3 de junio de 2016, de <https://pl.pinterest.com/joannaprofe/herramientas-para-las-clases-de-idioma-extranjero/>

## B. El papel en la futura escuela

Se ha optado por usar la presente tecnología en la futura escuela principalmente por dos motivos. Primero, porque se necesita disponer de una base donde se pueda organizar y compartir el material disponible en línea. Segundo, para conseguir que los estudiantes se comuniquen en español fuera del tiempo de clase. A continuación se explican estas dos ideas más en detalle.

En la biblioteca de Edmodo, se organizarán carpetas de unidades y temas. Dentro de cada tema se agregará el material con el que los alumnos deberían familiarizarse antes de venir a la clase como también se añadirá el material optativo que podrá ser de su interés. Este material servirá normalmente como el *input*, entonces se trata sobre todo de vídeos o grabaciones. También se añadirá una explicación explícita de los contenidos para los que la necesiten. Además, en el comienzo del curso con cada grupo se compartirán carpetas en las que encontrarán diccionarios y sitios con música española. Al compartir el material con los estudiantes, se les explicará brevemente el tema, los objetivos y la tarea. En la figura 6 se presenta un ejemplo de la carpeta con el primer tema del nivel A1:



Fig. 6. Ejemplo de la organización del material en Edmodo

La segunda razón pasa por fomentar la comunicación en español fuera del aula. El simple hecho de que esta herramienta ofrezca esta posibilidad no significa todavía que los alumnos empiecen por sí solos a debatir en español sobre los temas que les interesen. Por este motivo el profesor tiene que plantear algunas actividades, no necesariamente obligatorias pero que podrían ser una pieza inicial para las conversaciones. Una de las propuestas para los niveles A1-A2 presentadas por Gómez Muñoz (*op. cit.*) consiste en que los estudiantes compartan las fotos de sus lugares favoritos del mundo, cumpliendo uno de los siguientes requisitos: tienen que aparecer en estas fotos o bien ellos mismos deben haberlas sacado. Al

compartir la imagen explican a sus compañeros por qué les gusta este lugar del mundo (*ibid.*, p. 672–673). Según este autor, la presente tarea suele generar comentarios de los estudiantes. Además, los estudiantes pueden conocerse un poco mejor. Otra actividad destinada para alumnos de niveles B1-B2 es que cada semana otro alumno sea responsable de colgar algún artículo sobre algo polémico, otros alumnos lo lean y expresen sus opiniones (*ibid.*, p. 673). La autora del presente trabajo considera que esta tarea podría funcionar aún mejor si se diera a los alumnos más libertad para elegir el material que quieren compartir. Cada semana otra persona se encargaría de moderar la conversación en el Edmodo y el modo como lo va a hacer dependerá de su propia creatividad. Así, podrá añadir su canción favorita en el español, la película o un libro que recomienda, algo que le ha llamado la atención o que le guste. Sería bueno si de cada aportación pudiera surgir una pequeña conversación, así los alumnos pueden hacer las preguntas a otros compañeros. En la figura 7 se presenta un ejemplo de una posible publicación:



Fig. 7. Ejemplo de interacción con el uso de Edmodo

### 6.3.2. Twitter

#### A. Presentación

Twitter, como describe el artículo de Varo Domínguez y Cuadros Muñoz (2013), se considera un servicio de *microblogging*, ya que permite publicar textos personales con un límite de 140 caracteres. Gracias a esta red los usuarios pueden estar al tanto de las noticias de

su interés y recibirlas de primera mano y en un instante. Esto se debe a que es muy común que las personas famosas, políticos, instituciones importantes o empresas tengan su cuenta en esta red social. Twitter conecta las personas desconocidas de todo el mundo con las mismas aficiones. La función de seguir a cualquier persona puede tener varias aplicaciones en la enseñanza de ELE.

## B. El papel en la futura escuela

En primer lugar, se piensa que Twitter podrá suministrar el *input* comprensible escrito. Por ejemplo, se puede animar a los alumnos a que *sigan* a algunas personas famosas, como propone Wheeler (2009) en la entrada del blog, en la que presenta 10 posibles aplicaciones de Twitter en la enseñanza. Se señalan a continuación tres ideas de este autor que se podrían adaptar para la futura escuela. La primera propuesta es usar Twitter como un tablero para publicar los anuncios y no solo para avisar sobre los cambios del curso (como dice Wheeler). Se piensa usar esta herramienta para informar a los alumnos sobre los eventos relacionados con la cultura española organizados en Varsovia. En otras palabras, con esta red social se llegará a los estudiantes con los elementos del contexto natural presentes en la capital polaca. Además, este instrumento facilita el intercambio de enlaces con páginas web que podrían interesar al resto del grupo. Por último, una de las tareas interesantes que permite el uso de esta tecnología puede ser la escritura colaborativa. El profesor podrá proponer algún tema o escribir el primer tuit y los alumnos tendrán que desarrollar la historia. Al comienzo se podrán presentar algunos requisitos, por ejemplo, que cada persona tiene que escribir por lo menos 10 comentarios y que la tarea se desempeñará durante una o dos semanas.<sup>18</sup> En resumen, Twitter es una herramienta del “aprendizaje social” que ayuda a crear el PLE y la PLN (véase Castañeda, Costa y Torres-Kompen, 2011).

### 6.3.3. YouTube

#### A. Presentación

YouTube es una red social lanzada en mayo de 2005 con el objetivo de compartir los vídeos con otras personas de todo el mundo.<sup>19</sup> Hoy en día, es una alternativa para la televisión tradicional, ya que es un sitio mucho más democrático en el que cada persona tiene derecho a publicar vídeos. Además, los internautas, dejando los comentarios y compartiendo los vídeos

---

<sup>18</sup> Para conocer más propuestas de aplicación de Twitter en la enseñanza, véase Wheeler (2 de enero de 2009).

<sup>19</sup> Véase la información oficial en la página de YouTube, recuperado el 3 de junio de 2016, de <https://www.youtube.com/yt/about/es/index.html>

con sus amigos, deciden si es un vídeo interesante o no. Los canales de algunos *youtubers* son de tan buena calidad y ofrecen el contenido de mucho valor que reciben millones de visitas, por ejemplo, el canal con música de Kurt Hugo Schneider ya tiene 7 050 425 suscriptores.<sup>20</sup> YouTube se ha convertido también en una plataforma importante de la educación. Los profesores de todo el mundo publican los tutoriales en los que explican los temas a sus alumnos.

## B. El papel en la futura escuela

Se ha comprobado que Twitter puede aportar muestras escritas de la lengua, en cambio, YouTube se usará más bien como la fuente del *input* comprensible oral de materiales auténticos. Así, se podrán utilizar los cortometrajes, anuncios publicitarios, canciones, *trailers* o fragmentos de películas. Además, se aprovecharán tanto los vídeos especialmente dedicados para los alumnos de ELE (por ejemplo, videoblog *Aprender con Martina* o la serie *Extra en Español*) como también los elaborados por el docente de la futura escuela, en los que se explicará la gramática y se introducirán las expresiones más importantes de la siguiente clase. De esta forma se seguirá el modelo de las clases al revés. Puesto que la presentación de los contenidos tendrá lugar antes de la clase, se dejará el tiempo dentro del aula para la producción oral, interacción, la realización de las tareas y el desarrollo de los proyectos más grandes.

YouTube es otro ejemplo de red que ayudará a los alumnos en la creación de sus PLE. Por este motivo se les aconsejará que sigan los canales de su interés y que creen sus propias *playlists* de los vídeos favoritos, por ejemplo, con canciones en español, lo que ilustra la figura 8:



Fig. 8. Ejemplo de *playlist* en YouTube<sup>21</sup>

<sup>20</sup> Información recuperada el 9 de junio de 2016, de <https://www.youtube.com/user/KurtHugoSchneider>

<sup>21</sup> Recuperado el 15 de junio de 2016, de <https://www.youtube.com/watch?v=eyGFz-zljHE&list=PLae5ntSpaRBfGzERmOTACUwvdyVIEIi6Y&index=14>

Por último, los propios alumnos pueden convertirse en *youtubers* y usar esta herramienta para realizar diferentes tareas con las que practicarán el *output*. Antes de las posibles objeciones, conviene mencionar que la herramienta aquí tratada cuenta con tres tipos de privacidad y no es necesario hacer los vídeos públicos si los alumnos no quieren. Una de las posibles actividades para los principiantes puede consistir en grabar un vídeo muy corto que hable de su rutina diaria. Los alumnos los compartirán con otros estudiantes. El material recopilado en esta tarea puede ser un punto de partida a otros ejercicios desarrollados en clase, por ejemplo, se podrá organizar un concurso sobre los compañeros de clase, el profesor preparará las preguntas de este tipo: *¿Quién se levanta a las 7.30? ¿Quién desayuna con una tostada?* A los alumnos de niveles intermedios y avanzados se podrán proponer las tareas más complicadas, como pueden ser la grabación de los diálogos o incluso la creación de sus propios cortometrajes. Estos proyectos de larga duración requerirán la cooperación de todo el grupo, donde cada persona desempeñará un papel diferente e importante. Los estudiantes estarán aprendiendo en cada fase del proyecto: escribiendo el guion, grabando, montando el vídeo y viendo el resultado final. Una vez hayan terminado el proyecto, la satisfacción será alta y, lo que es más importante, podrán compartir todo lo que han aprendido con sus familiares y amigos.

#### 6.3.4. Pinterest

##### A. Presentación

La última red social que se presenta aquí es también la más reciente de las seleccionadas. Pinterest fue lanzada en 2010 con el objetivo de compartir las ideas encontradas en la Red.<sup>22</sup> La descripción de este espacio virtual se encuentra en la propia página web: “Pinterest es un lugar de donde sacar ideas, seleccionadas por personas como tú, para todos tus proyectos e intereses.”<sup>23</sup> Esta herramienta permite a los usuarios crear tableros en los que van guardando las imágenes, vídeos o páginas webs, lo que facilita el botón *Pin it* para el navegador. Basta pinchar sobre él, conectarse con la cuenta y elegir un tablero o crear uno nuevo, por ejemplo, *Canciones en español* o *películas españolas*. La red permite crear los tableros tanto públicos como privados, individuales o compartidos con otros usuarios.

---

<sup>22</sup> Véase la información oficial en la página de Pinterest, recuperado el 3 de junio de 2016, de <https://about.pinterest.com/es/press/press>

<sup>23</sup> Recuperado el 9 de junio de 2016, de <https://about.pinterest.com/es>



## B. El papel en la futura escuela

En primer lugar, Pinterest será una herramienta más que sirve para crear la PLN y el PLE del estudiante, ya que los tableros pueden ser creados en torno a algún tema concreto y es posible seguir a otros usuarios como en Twitter. Más aún, en la creación de algún tablero puede participar todo el grupo de la escuela durante el curso entero. Por ejemplo, Arrarte (*op. cit.*), proponía recopilar las páginas con recursos de ELE en un blog (p. 62). Sin embargo, es más fácil y atractivo hacer un tablero en Pinterest que puedan modificar los propios aprendientes (véase Fig. 3).

Esta red ayuda también a realizar tareas y trabajar en cooperación dentro y fuera del aula. Fernández Loya (*op. cit.*) presenta un ejemplo de la tarea llevada a la clase que se titula *Escribir una receta o menú* (pp. 420–421). Es una propuesta muy interesante, que también puede ser desarrollada en casa. Inspirándose en ella, el docente puede hacer propuestas similares que fomentarán el aprendizaje cooperativo.

Los tableros pueden servir también en el comienzo de la realización de cualquier tipo de proyecto.<sup>24</sup> En las primeras fases de los proyectos los alumnos deberían documentarse sobre el tema que van a tratar, y para guardar las ideas encontradas en Internet les puede ayudar precisamente esta red.

Para terminar, no se puede olvidar que presente herramienta es una excelente fuente de ideas que inspiran y apoyan el trabajo del profesor. En esta red muchos profesores de ELE comparten los materiales elaborados por ellos mismos o encontrados en línea. Así, por ejemplo, el ya mencionado *ProfeDeELE.es* ha creado un tablero titulado *Ideas para hablar*, en la que guarda imágenes y vídeos que podrían ayudar a comenzar las conversaciones en clase (Fig. 9):

---

<sup>24</sup> De la misma página de Pinterest se puede sacar una información que es una herramienta para “planificar proyectos”, recuperado el 4 de junio de 2016, de <https://about.pinterest.com/es/press/press>

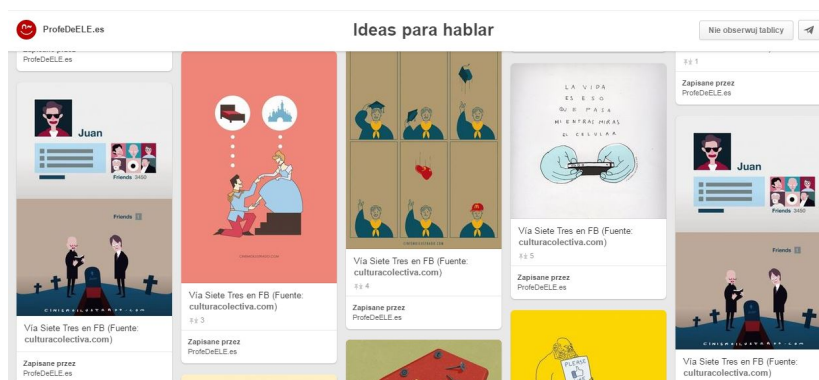


Fig. 9. Tablero con “Ideas para hablar”<sup>25</sup>

#### 6.4. Integración de las TIC en la futura escuela

En este capítulo se ha presentado el potencial del contexto virtual para la adquisición y enseñanza del español. El hecho de presentar diferentes herramientas TIC no significa que se utilicen todas con cualquier grupo. Para hacer un buen uso de estos instrumentos, el docente primero tiene que ser consciente del abanico de posibilidades existentes, para que partiendo del conocimiento del grupo y del análisis de las necesidades de los discentes pueda elegir las TIC más apropiadas para ellos. Se debe tener en cuenta que hay estudiantes de todo tipo, así habrá un grupo de adolescentes entusiasmados, por ejemplo, con Pinterest, luego compartir las ideas a través de esta red social será dar con la clave adecuada; por otro lado, habrá personas muy reacias a este tipo de herramientas y con ellas la única vía de contacto fuera de clase será el correo electrónico, y al final habrá algunos a los que incluso esto les habrá resultado dificultoso. En estos casos el profesor debería mostrarse flexible. Se aconseja que en una de las primeras clases el docente hable con el grupo y juntos decidan, por ejemplo, qué medio de comunicación quieren usar. Es importante que los alumnos se sientan cómodos con la herramienta y que no les cause demasiados problemas, puesto que no se pretende poner más énfasis en las TIC que en el propio idioma español. En otras palabras, no se trata de enseñar “Informática”, sino que se intentará sacar el mayor provecho de las nuevas tecnologías e integrarlas de tal manera que pasen casi desapercibidas (véase 8.2.5)

### 7. ANÁLISIS DEL CONTEXTO FORMAL

En este capítulo se describirá el entorno de adquisición de español en la escuela. Se empezará por el factor social, es decir, las características de los grupos de alumnos para pasar

<sup>25</sup> Tablero de *ProfeDeELE.es*, recuperado el 29 de abril de 2016, de <https://pl.pinterest.com/profedeele/ideas-para-hablar/>

a tratar el aula como un lugar físico presentando el diseño, los recursos y el material necesario. Conviene hacer una aclaración: al principio, la academia del español que se va a abrir será una escuela pequeña, que dispondrá solo de un aula.

### **7.1. Algunas cuestiones prácticas**

Antes de describir el diseño del aula, es necesario abordar algunas cuestiones prácticas, que pueden ser el número de alumnos, la edad y la frecuencia con la que se van a impartir las clases. Los principales destinatarios de la escuela pertenecerán a tres grupos de edades: adolescentes desde los 12 o 13 años, jóvenes adultos y adultos sin límite máximo de edad. La escuela al principio ofrecerá niveles desde A1 hasta B2. Se formarán grupos desde cuatro hasta seis personas, teniendo en cuenta el nivel y la edad de los alumnos. En los grupos de adolescentes se darán dos clases de 60 minutos semanales y en los grupos de jóvenes adultos y adultos se impartirán dos clases de 90 minutos semanales. Existirá también la posibilidad de clases individuales o en parejas. Considerando que la escuela apoyará el aprendizaje colaborativo, estas clases tendrían un desarrollo diferente, que se negociaría con el propio estudiante.

### **7.2. Aplicación de neuroarquitectura en la escuela: el diseño del aula**

El diseño del aula está principalmente inspirado en los principios de neuroarquitectura que presentan los autores ya citados en el apartado 4.7. Para crear un entorno agradable de la adquisición de ELE que fomente el bienestar de los estudiantes, baje el filtro afectivo y a la vez mejore el rendimiento mental, se ha pensado seguir las pautas siguientes:

En primer lugar, se tendrá en cuenta la luminosidad y el contacto con la naturaleza. De ahí que el aula tendrá una ventana grande para suministrar mucha luz natural, con vistas a las flores y plantas. Desgraciadamente, estas condiciones se podrán cumplir prácticamente solo en primavera y verano, ya que en Polonia durante el otoño e invierno no hay mucha vegetación, hace frío, los días son cortos y a veces nublados. Especialmente por estos motivos, se ha pensado crear un espacio en el que las personas se sientan realmente a gusto, donde puedan refugiarse y soñar con las vacaciones que van a pasar en España, en las que podrán comunicarse en este país sin muchos problemas. Así pues, con el propósito de facilitar esta imaginación, en la pared se colgará algún paisaje natural de España, además de dos macetas azules con plantas para recordar los típicos patios cordobeses. También se aportará buena iluminación artificial del aula y las paredes se pintarán con colores claros. No se olvidará tener en cuenta la temperatura adecuada, los alumnos no deberían pasar ni calor ni frío porque esta incomodidad podría distraerlos del tema de la clase.

Para adaptar el aula mejor al aprendizaje cooperativo y facilitar diferentes actividades creativas y lúdicas, una buena idea sería usar las pinturas magnéticas y las que permiten escribir en las paredes con tiza, como si fueran pizarras grandes. Esta innovación convertirá un aula tradicional en un espacio flexible, lleno de posibilidades y estimulante para la imaginación que pretenderá también, de forma natural despertar la curiosidad y atención de los estudiantes.<sup>26</sup> Otro elemento fundamental que fomente el trabajo en equipo y ayude a realizar debates será una mesa grande en el centro del aula. Se pretenderá con ello que cada persona pueda tener contacto visual con el resto del grupo y con el profesor, y que todos puedan ver bien la pizarra y la televisión. A fin de cuentas, el aula debe poder adaptarse a cualquier grupo de edad, por lo que el diseño ha de ser “universal”.

### **7.3. Recursos**

#### 7.3.1. Mobiliario del aula

Se ha previsto que para el aula se necesitará el siguiente mobiliario, que se elegirá teniendo en cuenta la comodidad de los alumnos.

- a) Una mesa rectangular para siete personas
- b) Siete sillas cómodas
- c) Una pizarra blanca
- d) Una pizarra de corcho con un mapa de España o del mundo
- e) Una estantería con cajones para guardar el material necesario
- f) Un perchero para dejar la ropa
- g) Una papelería

#### 7.3.2. Soporte técnico

Antes de equipar la clase con el soporte informático, hay que precisar cómo y para qué fines se van a utilizar las TIC en el aula.<sup>27</sup> La autora de este proyecto ha pensado que el tiempo en clase servirá para la comunicación y aprendizaje en cooperación, y el soporte técnico será un apoyo del profesor para enseñar los vídeos, imágenes, presentaciones, etc. También ya se ha explicado que las TIC apoyarán principalmente la adquisición fuera del aula. Por este motivo se ha optado por una clase tradicional que incorporará las herramientas

---

<sup>26</sup> Véase Mora Teruel (*op. cit.*, pp. 73–89).

<sup>27</sup> Para elegir el soporte técnico necesario, la autora de este trabajo ha tenido en cuenta los consejos de Arrarte (*op. cit.*, pp. 45–68).

imprescindibles que se enumeran a continuación, lo que no impide que para realizar algunas tareas, se anime a los alumnos a usar sus propios dispositivos móviles:<sup>28</sup>

- a) Conexión wifi
- b) Un ordenador portátil
- c) Un equipo de sonido
- d) Una televisión plana que funcionará como el proyector
- e) Un cable HDMI
- f) Una impresora multifunción
- g) Un laminador
- h) Un reloj

### 7.3.3. Recursos adicionales

- a) Una bola de goma
- b) 6 dados pequeños y un dado más grande
- c) cartuchos
- d) folios
- e) tiza de colores
- f) 2 esponjas (una para la pizarra blanca y una para las paredes)
- g) imanes
- h) rotuladores para la pizarra
- i) folios para láminas
- j) lápices
- k) bolígrafos de color
- l) chinchetas
- m) globos

## 7.4. Materiales

En la escuela se usará, los materiales propios del centro, los materiales preparados por los estudiantes y como manual de apoyo se usará *Nuevo Español en marcha*, así como ayudas didácticas disponibles en el mercado. Según la editorial SGEL el libro escogido está destinado para los jóvenes y para los adultos. Este manual presenta los contenidos de forma clara y

---

<sup>28</sup> Véase la información sobre “el alumno informatizado” en: *ibid.*, pp., 62–65.

atractiva, teniendo en cuenta la importancia de la comunicación. Una de las ventajas es que para cada unidad se ha dedicado un vídeo corto disponible en YouTube (Fig. 10):



Fig. 10. Playlist en YouTube con vídeos del manual *Nuevo Español en marcha*<sup>29</sup>

La relación detallada de materiales será la siguiente:

- a) El material fotocopiable propio de la escuela
- b) Las fichas para introducir y practicar el vocabulario
- c) Las láminas y carteles para presentar los contenidos nuevos
- d) Un mapa de España y un mapa del mundo
- e) Los juegos de mesa, por ejemplo, *Memory*, *Tabú*, etc.
- f) Diccionarios de español-polaco y polaco-español de la editorial *Pons*
- g) Diccionario *Clave*

## 8. PRESENTACIÓN DEL ENFOQUE HOLÍSTICO ADOPTADO EN LA ESCUELA

Se considera que el enfoque que se adaptará en la escuela entra en el contexto formal, sin embargo, para subrayar su importancia se ha pensado conveniente destacarlo con otro capítulo. Partiendo de la definición de *enfoque* aportada por los autores Richards y Rodgers (véase el capítulo 4), se hace a continuación una selección de las ideas citadas en el marco teórico que se unen con las convicciones de la autora acerca de la enseñanza del idioma extranjero.

### 8.1. Definición del enfoque holístico

En la escuela se aplicará un enfoque holístico, cuyo nombre se ha escogido por tres razones. En primer lugar, es porque unirá los principios de varios enfoques y conceptos ya explicados en el capítulo 4. Se base en gran parte en las ideas sobre la ASL que dieron principio al Enfoque Natural. El segundo motivo, es porque se pretenderá tratar la enseñanza y a los estudiantes del idioma español desde una perspectiva muy amplia. Así, por ejemplo,

---

<sup>29</sup> Recuperado el 14 de junio de 2016, de [https://www.youtube.com/results?search\\_query=nuevo+espanol+en+marcha+1](https://www.youtube.com/results?search_query=nuevo+espanol+en+marcha+1)

las necesidades, expectativas y sentimientos de los propios alumnos estarán por encima de cualquier método o técnica. Además, de estos factores internos, se considera que hay una serie de elementos externos que influyen en la adquisición de la LE: empezando por el diseño del aula hasta el ambiente que reina en ella y tipo de relaciones que se dan entre todos los miembros del grupo. La última razón para llamarlo holístico es porque los alumnos adquirirán el español en tres contextos: natural, formal y virtual. En cuanto al último contexto, se intentará sacar el mejor provecho de las TIC para aumentar el aula de ELE y crear más oportunidades para usar español en tareas auténticas. Las razones que se acaban de explicar se han ilustrado con una infografía (véase el Anexo II).

## **8.2. Principios básicos**

### 8.2.1. Lengua extranjera

Se empieza con la idea de que es posible adquirir la LE de forma parecida a la adquisición de la LM, es decir, más inconscientemente y con menos dificultad que puede plantear el intento de entender y memorizar todas las reglas que rigen el idioma. De ahí que en la mayoría de los casos se recurra a la enseñanza implícita, por lo que se entiende que los alumnos, a partir de las muestras de la lengua recibidas, construirán su propio conocimiento sobre el español. Dicho esto, se percibirá la lengua principalmente como un instrumento para comunicarse con los hablantes de otras culturas.<sup>30</sup> Hoy día esta comunicación se puede llevar a cabo a través de diferentes vías, empezando por la comunicación oral, cara a cara o por teléfono y terminando por la gran variedad de comunicación escrita que se desarrolla sobre todo a través de Internet, por ejemplo, en la mensajería instantánea, foros, redes sociales, etc. Cada forma de contacto tiene otros rasgos, así por ejemplo, cuando las personas tienen contacto visual, el lenguaje no verbal juega un papel muy importante. No obstante, cuando se habla por escrito, usando por ejemplo el chat, los gestos y la mímica se reemplazan por los emoticonos. Por esta razón, en la clase de ELE los alumnos deberían conocer las diferentes formas de comunicación. En resumen, los alumnos no solo deberían aprender a hablar o escribir, sino a transmitir y entender el mensaje con eficacia, utilizando cualquier vía disponible en la actualidad.

---

<sup>30</sup> Que es lo opuesto de tener el conocimiento metalingüístico y poder “tratar la lengua como un objeto”, véase Baralo (*op. cit.*, p. 32).

Hay que subrayar también que la lengua es un campo muy amplio que engloba conceptos diferentes, y lo que es más, está cambiando constantemente. De aquí se pueden extraer dos conclusiones:

Primero, para llegar a tener el conocimiento de la LE comparable a los nativos se necesita el estudio sistemático durante toda la vida y es aconsejable aprovechar al máximo todas las situaciones para exponerse al *input* y producir el *output*. Por esto, el profesor en clase intentará usar español siempre que esto sea posible. Sin embargo, en algunas ocasiones, se permitirá usar el idioma materno del estudiante si el profesor lo viera oportuno.

Segundo, a pesar de dedicarle toda la vida a la adquisición de la lengua extranjera, es imposible conocerla entera y aún menos si se le presta solo el tiempo de un curso con un horario limitado (véase 4.4). Tanto el profesor como los alumnos deberían tener esta idea siempre presente y concentrarse en los aspectos fundamentales que ayuden a cumplir los objetivos a corto y largo plazo de los aprendientes.

### 8.2.2. Autonomía en el aprendizaje

En el apartado anterior se ha subrayado que el proceso de la adquisición del idioma dura toda la vida. Teniendo esto en cuenta, uno de los objetivos de clases de ELE en la futura escuela será fomentar la autonomía en el aprendizaje de los alumnos. Los estudiantes deberían ser conscientes de que solo si toman las riendas de su propio aprendizaje conseguirán los mejores resultados. El profesor, enfocando la autonomía como uno de los fines de la enseñanza, planteará las clases de manera totalmente diferente que en los modelos tradicionales, es decir, intentando dejar cada vez más decisiones y responsabilidad a los estudiantes. También, en el aula junto con la instrucción se dedicará tiempo a la reflexión sobre el aprendizaje del español y para la adquisición de diferentes estrategias de aprendizaje y de búsqueda de información.<sup>31</sup>

### 8.2.3. Profesor

En la parte teórica se ha visto que en el aula, en la que se desarrolla la autonomía de los estudiantes, el profesor empieza a desempeñar papeles distintos. Aunque es importante que posea mucho conocimiento sobre el idioma que enseña, esto no será lo fundamental, ya que gracias a las TIC él no será la única fuente de información. Existen otras cualidades que se valorarán mucho más que las de un simple experto de la materia. De este modo, el docente

---

<sup>31</sup> Véase la información sobre “la capacidad de aprender” en Consejo de Europa (*op. cit.*, pp. 104–106).



inspirará a los alumnos, les aportará ideas para que ellos puedan reflexionar y desarrollarlas fuera del aula. Más aún, creará oportunidades para practicar el idioma, será como un entrenador que motiva a su equipo, servirá con los consejos a sus estudiantes y les guiará en el proceso de aprendizaje. Así mismo, se preocupará por sus emociones y facilitará la integración de todos los miembros del grupo a través de diferentes actividades que requieran el trabajo cooperativo. Por último, tendrá presente que puede influir en la estructura del cerebro de sus alumnos.

#### 8.2.4. Estudiantes

En la actualidad se tiende a considerar a los estudiantes como los “protagonistas del aprendizaje”. De igual modo, en las clases de la futura escuela, se pretenderá que estén en el primer plano y que participen de forma activa. Por consiguiente, se creará el programa en torno a ellos, aprovechando el conocimiento que ya poseen y teniendo en cuenta sus necesidades. De ahí que los estudiantes, antes de comenzar el curso, no solo pasarán por una prueba de nivel, sino que también tendrán una entrevista personal con el profesor en su LM. Si el encuentro no fuera posible, se les enviará un cuestionario en el que hablarán sobre sus experiencias del aprendizaje de idiomas, la competencia digital, los objetivos y motivos por los que estudian, etc. Considerando que en clase habrá hasta 6 personas, probablemente no será posible adaptarse a todos los estudiantes, sin embargo, se intentará buscar un equilibrio para que todos puedan aprovechar al máximo el tiempo dentro del aula. Para comprobar si se están cumpliendo las expectativas y los objetivos inicialmente propuestos, hacia la mitad del curso se pasará otro cuestionario. La última evaluación del curso y del profesor tendrán lugar al final del año escolar. Se espera que estas encuestas sirvan tanto a los alumnos que valorarán el hecho de que se tienen en cuenta sus opiniones y ayuden al docente a mejorar.

De lo explicado hasta ahora en este apartado se puede deducir que se tratará a los aprendientes de forma individual y apreciando las diferencias personales. Además, se tendrá presente que los estudiantes son personas con emociones que pueden evocarse a través de todos los sentidos, con el fin de reforzar los recuerdos. En resumen, todo el “cuerpo” puede participar en la adquisición del español,<sup>32</sup> por lo que se introducirán técnicas que los involucren plenamente en el proceso del aprendizaje. Al tiempo, no se olvidará que los alumnos son también, como señala el MCER, “agentes sociales” (Consejo de Europa, *op. cit.*,

---

<sup>32</sup> Véase La Respuesta Física Total en: Richards y Rodgers, (*op. cit.*, pp. 77–83).

p. 9). En otras palabras, forman parte de una sociedad, por lo que aprenderán juntos, realizando diferentes proyectos o tareas.

#### 8.2.5. TIC

Las posibilidades que ofrecen las TIC son múltiples y no se deberían desperdiciar. La autora de este trabajo considera que las nuevas tecnologías, sobre todo Internet, favorecen la adquisición de la LE y fomentan la autonomía en el aprendizaje. Además, ayudan a crear un entorno parecido al contexto natural de adquisición, puesto que suministran las muestras del idioma auténtico y ofrecen la posibilidad de interactuar con los nativos a través de las redes sociales.

En la escuela que se piensa abrir en Varsovia, estas herramientas tendrán aplicaciones diferentes dentro y fuera del aula. Así, en clase servirán principalmente como apoyo del profesor y fuera facilitarán el contacto entre todos los miembros del grupo y entre los estudiantes con hispanohablantes, lo que permitirá *expandir* el aula física. En casa de los alumnos, estos instrumentos desempeñarán un papel más importante que en clase y esto se debe a que no se pretende sustituir la comunicación cara a cara entre los alumnos. Es más, gracias a las TIC se ahorrará tiempo para la verdadera comunicación en clase (véase más en 8.2.6). El siguiente gráfico (Fig. 11) ilustra cómo el uso de las TIC se complementará fuera y dentro del aula:

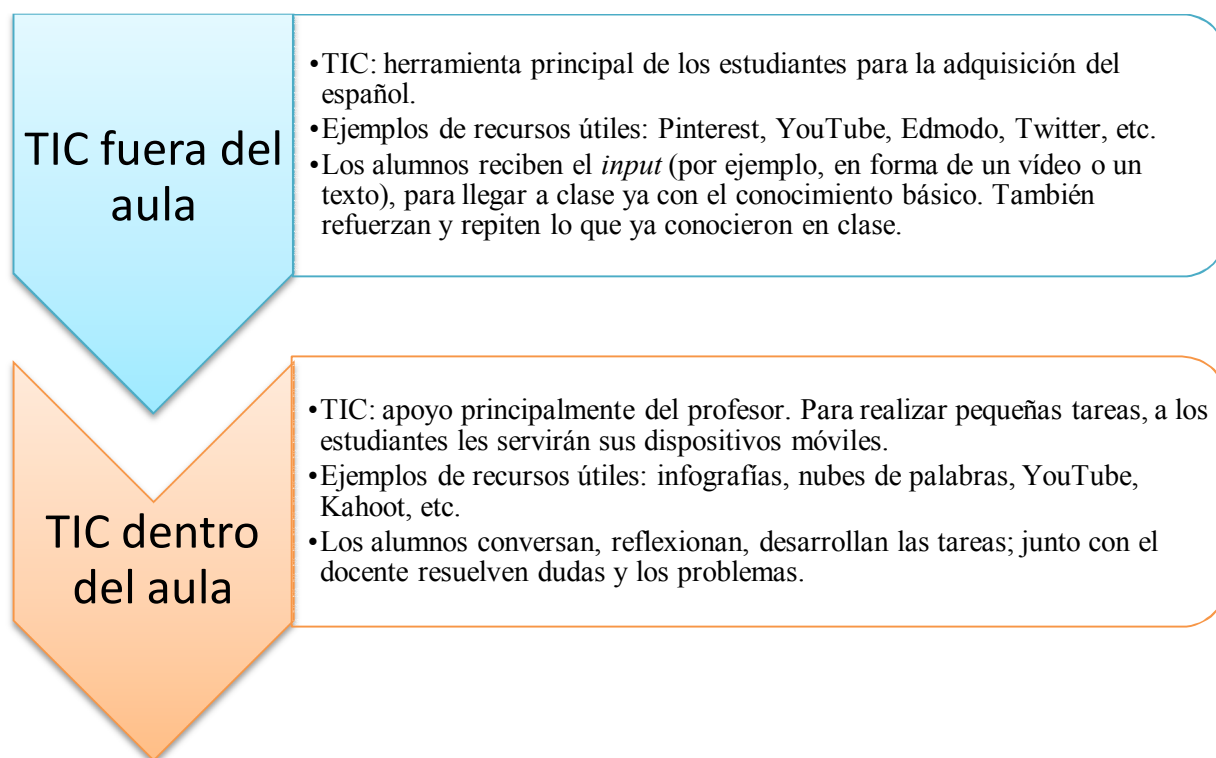


Fig. 11. La integración de las TIC dentro y fuera del aula

No obstante, las TIC no pueden resolver cualquier problema (Arrarte, *op. cit.*, p. 18) ni tampoco aprenderán por los propios alumnos. Por ello, se tendrá presente que son solo instrumentos, y el uso que se hace de ellas depende del profesor y de los alumnos (*id.*). Por consiguiente, no se abusará de las TIC ni se agobiará a los aprendientes, dado que su bienestar es muy importante. Incorporando nuevas tecnologías, se tomarán muchas medidas de precaución: se las integrará de manera progresiva, teniendo en cuenta el conocimiento y la actitud de los discentes.

#### 8.2.6. Aula

Para acelerar la adquisición del español, se intentará crear la futura aula de manera que sea un espacio placentero, en el que los estudiantes se sientan a gusto y sientan ganas de venir. Este requisito se puede conseguir si se tiene en cuenta por un lado, el conocimiento de la neuroarquitectura a la hora de diseñar la clase, lo que ya se ha comentado en el capítulo anterior (véase 7.2), y por otro lado, los factores afectivos.

Con respecto al segundo requisito, uno de los objetivos de las clases y especialmente de las primeras del curso será crear buenas relaciones entre el profesor y los alumnos, como también entre los estudiantes entre sí. Por este motivo se incorporarán diferentes actividades para aprender los nombres, conocerse mejor, “romper el hielo” y fomentar un ambiente de confianza, en el que los alumnos no tengan vergüenza o miedo a cometer errores. Una vez los alumnos hayan estrechado lazos, será más fácil trabajar en tareas que requieran la colaboración de todo el grupo.

Hay que mencionar también, claro está, que el horario de clases no es suficiente para aprender a hablar con fluidez y adecuación cualquier idioma. Por este motivo, se incorporará en muchos casos el modelo de clase al revés, en el que los alumnos recibirán vía Internet el *input* comprensible y la instrucción en casa. Así, el tiempo de clase se dedicará a la comunicación real (véase Fig. 11). En definitiva, gracias a las TIC el aula ya no solo es un lugar físico sino que también se convierte en un espacio virtual.

### 8.3. Como se introducirá el enfoque nuevo

Después de haber presentado los principios del enfoque holístico, puede observarse que muchos elementos pueden resultar absolutamente desconocidos y a veces sorprendentes para los alumnos polacos. Por ello, la autora del trabajo mantiene que no se puede imponer un modelo completamente nuevo de enseñanza haciendo una “revolución” desde el primer día de clase, sino que hay que integrarlo gradualmente y alternarlo con métodos y técnicas más tradicionales y familiares para los aprendientes. En otras palabras, se debe dar tiempo a los

estudiantes para que se acostumbren a nuevas formas del aprendizaje y enseñanza. Por tanto, los cambios se irán realizando durante todo el curso. Así los alumnos progresivamente irán conociendo las posibilidades que les rodean para adquirir el español en los contextos natural, formal y virtual. Se prevé que el hecho de poner en práctica los principios del presente enfoque de forma lenta hace que el curso parezca más variado, y por ello más interesante. Comparando los métodos tradicionales con los nuevos, los estudiantes podrán reflexionar y decidir cómo y cuándo realmente aprenden mejor.

## **CONCLUSIONES**

Durante el proceso de la investigación, la autora del presente trabajo ha llegado a las siguientes conclusiones:

Primero, ha descubierto varias diferencias entre el contexto natural verdadero y el contexto de la futura escuela. Es decir, en el entorno en el que uno adquiere la LM o vive en el país extranjero intervienen una multitud de factores, sociológicos y temporales entre otros, que imposibilitan la recreación de la situación completamente igual en el país del idioma materno del estudiante. Sirva de ejemplo que en el contexto realmente natural la persona no tiene que esforzarse para encontrar las oportunidades de adquirir la lengua, puesto que estas aparecen solas con simplemente salir a la calle. En el caso de Varsovia, los estudiantes tienen que buscar voluntariamente las situaciones de contacto con la cultura y la lengua.

Segundo, a pesar de lo que se acaba de exponer en la primera conclusión, se ha demostrado que es posible crear un ambiente semejante a la experiencia de inmersión lingüística sin necesidad de viajar al país hispanohablante, y ello gracias al contexto virtual que puede simular las interacciones de la vida real y al enfoque aplicado en el aula. Es más, gracias a los elementos del mundo hispano presentes en Varsovia, presentados en el capítulo 5, se considera que es una ciudad favorable para la adquisición de ELE, ya que los alumnos cuentan con posibilidades de comunicarse en el español en situaciones reales.

Tercero, de lo anterior se deduce que la futura escuela se basará en la unión de los tres contextos: natural, formal y virtual, que conjuntamente forman parte de un contexto mixto de adquisición.

Cuarto, aunque las TIC no ofrecen soluciones para todo, pueden servir, sin embargo, como un gran apoyo tanto dentro del aula como fuera de ella, con lo que incrementan el tiempo de la adquisición del español.

## BIBLIOGRAFÍA

- Arnold, J., y Brown, D. H. (2000). Mapa del terreno. En J. Arnold (Ed.), *La dimensión afectiva en el aprendizaje de idiomas* (Trad. A. Valero) (pp. 19–41). Madrid: Cambridge University Press. (Trabajo original publicado en 1999).
- Arrarte, G. (2011). *Las tecnologías de la información en la enseñanza del español*. Madrid: Arco/Libros.
- Arrarte, G., y Sánchez de Villapadierna, J. I. (2001). *Internet y la enseñanza del español*. Madrid: Arco/Libros.
- Baralo, M. (2004). *La adquisición del español como lengua extranjera* (2ª ed.). Madrid: Arco/Libros.
- Bergmann, J., y Sams, A. (2012). *Flip Your Classroom. Reach Every Student in Every Class Every Day*. United States of America: ISTE. Recuperado el 4 de junio de 2016, de la base de datos ProQuest.
- Bosch, M. (2009). Desarrollo de la autonomía en el aprendizaje de lenguas. *Monográficos marcoELE*, 9, 21–25. Recuperado el 11 de junio de 2016, de [http://marcoele.com/descargas/expolingua\\_1999.bosch.pdf](http://marcoele.com/descargas/expolingua_1999.bosch.pdf)
- Castañeda, L., y Adell, J. (Eds.) (2013). *Entornos Personales de Aprendizaje: claves para el ecosistema educativo en red*. Alcoy: Marfil. Recuperado el 11 de junio de 2016, de <http://www.edutec.es/sites/default/files/publicaciones/castanedayadellibrople.pdf>
- Castañeda, L., y Gutiérrez, I. (2010). Redes sociales y otros tejidos online para conectar personas. En L. Castañeda (Coord.), *Aprendizaje con redes sociales. Tejidos educativos en los nuevos entornos*. Sevilla: MAD Eduforma. Recuperado el 11 de junio de 2016, de [http://mc142.uib.es:8080/rid=1MX54C554-WJ3R5J-2WQ/Redes\\_sociales%20y%20otros%20tejidos%20online.pdf](http://mc142.uib.es:8080/rid=1MX54C554-WJ3R5J-2WQ/Redes_sociales%20y%20otros%20tejidos%20online.pdf)
- Castañeda, L., Costa, C., y Torres-Kompen, R. (2011). The Madhouse of Ideas: stories about networking and learning with Twitter. En *The PLE Conference 2011*, Southampton, UK. Recuperado el 30 de mayo de 2016, de <http://journal.webscience.org/550/>
- Cenoz, J., y Perales, J. (2000). Las variables contextuales y el efecto de la instrucción en la adquisición de segundas lenguas. En C. Muñoz (Ed.), *Segundas lenguas. Adquisición en el aula* (pp. 109–125). Barcelona: Ariel.
- Consejo de Europa. (2002). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid: MECD. Recuperado el 11 de junio de 2016, de [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/marco/cvc\\_mer.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf) (Trabajo

original publicado en 2001).

- Cruz Piñol, M. (2009). *Enseñar español en la era de internet. La www y la enseñanza del español como lengua extranjera*. Barcelona: Octaedro. Recuperado el 11 de junio de 2016, de la base de datos ProQuest.
- Cruz Piñol, M. (2014). Veinte años de tecnologías y ELE. Reflexiones en torno a la enseñanza del español como lengua extranjera en la era de Internet. *marcoELE*, 19. Recuperado el 2 de junio de 2016, de <http://marcoele.com/descargas/19/cruz-tecnologias.pdf>
- Embajada de España en VARSOVIA. (2016). 16ª Edición de la Semana del Cine Español. Recuperado el 25 de mayo de 2016, de [http://www.exteriores.gob.es/Embajadas/VARSOVIA/es/Noticias/Paginas/Articulos/20160331\\_NOT1.aspx](http://www.exteriores.gob.es/Embajadas/VARSOVIA/es/Noticias/Paginas/Articulos/20160331_NOT1.aspx)
- Fernández Loya, C. (2013). Creación e interacción. Internet en el aula de ELE. En *Actas del I Congreso Internacional de Didáctica de Español como Lengua Extranjera del Instituto Cervantes de Budapest* (pp. 417–424). Instituto Cervantes de Budapest. Recuperado el 2 de junio de 2016, de [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/publicaciones\\_centros/PDF/budapest\\_2013/44\\_fernandez.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/budapest_2013/44_fernandez.pdf)
- Galinienè, L. (1999). Learner Autonomy Through Project Work. En A. Camilleri (Ed.), *Introducing Learner Autonomy in Teacher Education* (pp. 22–32). Malta. Recuperado el 9 de mayo de 2016, de [http://archive.ecml.at/documents/pubCamilleriA\\_E.pdf](http://archive.ecml.at/documents/pubCamilleriA_E.pdf)
- Giovannini, A. (1994). Hacia la autonomía en el aprendizaje. Formulaciones conceptuales y ejemplos concretos de actividades. En J. Sánchez Lobato e I. Santos Gargallo (Eds.), *Actas del IV Congreso ASELE* (pp. 109–118). Madrid: Centro Virtual Cervantes. Recuperado el 11 de junio de 2016, de [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/04/04\\_0109.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/04/04_0109.pdf)
- Gómez Muñoz, G. (2012). Edmodo o cómo gestionar la clase comunicativa de forma fácil y eficaz. En C. Hernández González, A. Carrasco Santana, y E. Álvarez Ramos (Eds.), *Actas del XXII Congreso ASELE* (pp. 663–674). Valladolid: Centro Virtual Cervantes. Recuperado el 18 de abril de 2016, de [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/22/22\\_0064.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/22/22_0064.pdf)
- Gómez Rudilla, A. (s.f.). 8 razones para amar las infografías en clase de ELE. En *ELEINTERNACIONAL* [Mensaje en un blog]. Recuperado el 27 de mayo de 2016, de <http://www.eleinternacional.com/infografias-en-la-clase-de-espanol-ele/>
- Hernández Mercedes, M. del P. (2012). La integración de las TIC en la clase de ELE.

- Panorama de una (r)evolución. *Revista Internacional de Lenguas Extranjeras (RILE)*, 1, 63–99. Recuperado el 11 de junio de 2016, de <http://revistes.urv.cat/index.php/rile/article/view/8/9>
- Hernández, D. (2 de septiembre de 2014). 9 ideas para trabajar con nubes de palabras. En *ProfeDeELE.es* [Mensaje en un blog]. Recuperado el 3 de junio 2016, de <http://www.profedelee.es/2014/09/nubes-de-palabras-ideas-clase-ele.html>
- Higueras García, M. (2005). Internet en la enseñanza de español. En *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE)* (2ª ed., pp. 1061–1085). Madrid: SGEL.
- Holec, H. (1981). *Autonomy and Foreign Language Learning*. Oxford: Pergamon Press.
- Instituto Cervantes. (2015). El español en los medios de comunicación. En *El español: una lengua viva. Informe 2015* (pp. 23–34). Recuperado el 11 de junio de 2016, de [https://www.icex.es/icex/wcm/idc/groups/public/documents/documento\\_anexo/mde2/njm1/~edisp/dax2016635284.pdf](https://www.icex.es/icex/wcm/idc/groups/public/documents/documento_anexo/mde2/njm1/~edisp/dax2016635284.pdf)
- Instituto Cervantes de Varsovia (s.f.). Biblioteca del Instituto Cervantes de Varsovia. Recuperado el 4 de junio de 2016, de [http://varsovia.cervantes.es/es/biblioteca\\_espanol/biblioteca\\_espanol.htm](http://varsovia.cervantes.es/es/biblioteca_espanol/biblioteca_espanol.htm)
- Juan Lázaro, O. (junio de 2010). Las TIC en el aula de español: la competencia digital y la autonomía del estudiante. *Mosaico. Revista para la promoción y apoyo a la enseñanza del español*, 25, 4–11. Recuperado el 11 de junio de 2016, de [https://sede.educacion.gob.es/publiventa/descarga.action?f\\_codigo\\_agc=13645\\_19](https://sede.educacion.gob.es/publiventa/descarga.action?f_codigo_agc=13645_19)
- Komorowska, H. (2011). Cel kształcenia językowego – autonomia ucznia. En H. Komorowska (Ed.) *Nauka języka obcego w perspektywie ucznia* (pp. 58–77). Warszawa: Oficyna Wydawnicza Łośgraf.
- Krashen, S. D., y Terrell, T. D. (1983). *The Natural Approach. Language Acquisition in the Classroom*. Oxford: Pergamon Press.
- Larsen-Freeman, D., y Long, M. H. (1994). *Introducción al estudio de la adquisición de segundas lenguas* (Trads. I. Molina Martos y P. Benítez Pérez). Madrid: Gredos. (Trabajo original publicado en 1991).
- Los Kowalski. (2016). La Caña, una conversación con Jan Ambroziewicz (LK Podcast #88) [Audio en podcast]. Recuperado el 25 de mayo de 2016, de <https://www.mixcloud.com/loskowalski/la-ca%C3%B1a-una-conversacion-con-jan-ambroziewicz-lk-podcast88/>

- Martín Martín, J. M. (2005). La adquisición de la lengua materna (L1) y el aprendizaje de una segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE): procesos cognitivos y factores condicionantes. En *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE)* (2ª ed., pp. 261–286). Madrid: SGEL.
- Martín Sampedro, H. J., y Cuadros Muñoz, R. (2012). Las plataformas e-learning en el aula. Un caso práctico de *Edmodo* en la clase de español como segunda lengua. *marcoELE*, 15, 1–20. Recuperado el 11 de junio de 2016, de [http://marcoele.com/descargas/15/martin-cuadros\\_elearning.pdf](http://marcoele.com/descargas/15/martin-cuadros_elearning.pdf)
- Mazzotta, P. (2004). *Aprendiendo a aprender. Estrategias de aprendizajes de segundas lenguas y autonomía del estudiante* (Trad. Á. Cruzado Rodríguez). Sevilla: Mergablum. Edición y Comunicación. (Trabajo original publicado en 1996).
- Milewska, J. (2014). *Internet como herramienta para alcanzar la autonomía del aprendizaje del español como lengua extranjera. Marco teórico y propuestas de actividades*. Trabajo inédito, Lingüística Aplicada, Universidad de Varsovia, Varsovia, Polonia.
- Mora Teruel, F. (2013). *Neuroeducación. Sólo se puede aprender aquello que se ama*. Madrid: Alianza Editorial. (7ª reimpr., 2016).
- Moreno Fernández, F. (2000). Introducción. Aspectos sociales de la adquisición de lenguas. En D. R. Preston y R. Young. *Adquisición de segundas lenguas: variación y contexto social* (Ed. y Trad. F. Moreno Fernández) (pp. 7–15). Madrid: Arco/Libros.
- Nomdedeu Rull, A. (2008). Actualización de los recursos del docente de ELE en Internet. *redELE. Revista electrónica de didáctica del español como lengua extranjera*, 12. Recuperado el 11 de junio de 2016, de [http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Revista/2008\\_12/2008\\_redELE\\_12\\_06Nomdedeu.pdf?documentId=0901e72b80de14e5](http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Revista/2008_12/2008_redELE_12_06Nomdedeu.pdf?documentId=0901e72b80de14e5)
- Nunan, D. (1988). *The Learner-Centred Curriculum. A study in second language teaching*. (Eds. M. H. Long y J. C. Richards). Cambridge: Cambridge University Press.
- Peña Calvo, A. (2001). Internet: posibilidades y retos para la enseñanza de E/LE. En A. M. Gimeno Sanz (Ed.), *Actas del XII Congreso ASELE* (pp. 45–54). Valencia: Centro Virtual Cervantes. Recuperado el 11 de junio de 2016, de [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/12/12\\_0045.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/12/12_0045.pdf)
- Richards, J. C., y Rodgers, T. S. (2003). *Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas* (Trad. J. M. Castrillo y M. Condor). (2ª ed.). Madrid: Cambridge University Press. (Trabajo original publicado en 1986).
- Roberto, J. A. (2012). La adquisición de segundas lenguas en ambientes virtuales: nuevas



- perspectivas para la enseñanza de segundas lenguas a través de las nuevas tecnologías. *Cuadernos Cervantes*. Recuperado el 31 de marzo de 2016, de [http://www.cuadernos cervantes.com/multi\\_47\\_adquisicion.html](http://www.cuadernos cervantes.com/multi_47_adquisicion.html)
- Ros i Solé, C., Mardomingo, R., y Pujolà, J.-T. (2001). Trayectorias: Una tarea para fomentar la autonomía del aprendizaje en la red. En A. M. Gimeno Sanz (Ed.) *Actas del XII Congreso ASELE* (pp. 393–402). Valencia: Centro Virtual Cervantes. Recuperado el 11 de junio de 2016, de [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/12/12\\_0393.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/12/12_0393.pdf)
- San Martín Moreno, A., y Patiño Santos, A. (2001). ¡Navega en la red y sal del problema! En A. M. Gimeno Sanz (Ed.), *Actas del XII Congreso ASELE* (pp. 55–62). Valencia: Centro Virtual Cervantes. Recuperado el 11 de junio de 2016, de [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/12/12\\_0055.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/12/12_0055.pdf)
- Santa-Cecilia, Á. G. (1995). *El currículo de español como lengua extranjera*. Madrid: Edelsa. (1ª reimpr., 2000).
- Seseña Gómez, M. (2014). La competencia digital al servicio del aprendizaje de ELE: uso y abuso de las TIC. En *FIAPE. V Congreso Internacional: ¿Qué español enseñar y cómo? Variedades del español y su enseñanza*, Cuenca, España. Recuperado el 2 de junio de 2016, de <http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Numeros Especiales/2015-v-congreso-fiape/comunicaciones/31.-la-competencia-digital-al-servicio-del-aprendizaje-de-ele--sesenagomezmart.pdf?documentId=0901e72b81ec606c>
- Sutil, L., y Perán López, J. (2012). Neuroarquitectura y comportamiento del consumidor: una propuesta de modelo de diseño (pp. 1–10). Universidad Rey Juan Carlos, Barcelona. Recuperado el 11 de junio de 2016, de <https://ciencia.urjc.es/bitstream/handle/10115/11319/NEUROARQUITECTURA Y COMPORTAMIENTO DEL CONSUMIDO1.pdf?sequence=1>
- Thatcher, P. (2000). Acquisition and learning - theory matters. *IRAL*, 38, 161–174. Recuperado el 2 de junio de 2016, de [http://www.degruyter.com/dg/viewarticle.fullcontentlink.pdfeventlink/\\$002fj\\$002firal.2000.38.issue-2\\$002firal.2000.38.2.161\\$002firal.2000.38.2.161.pdf?t:ac=j\\$002firal.2000.38.issue-2\\$002firal.2000.38.2.161\\$002firal.2000.38.2.161.xml](http://www.degruyter.com/dg/viewarticle.fullcontentlink.pdfeventlink/$002fj$002firal.2000.38.issue-2$002firal.2000.38.2.161$002firal.2000.38.2.161.pdf?t:ac=j$002firal.2000.38.issue-2$002firal.2000.38.2.161$002firal.2000.38.2.161.xml)
- Varo Domínguez, D., y Cuadros Muñoz, R. (2013). *Twitter y la enseñanza del español como segunda lengua. redELE. Revista electrónica de didáctica del español como lengua*

*extranjera*, 25 . Recuperado el 11 de junio de 2016, de [http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Revista/2013/2013\\_redELE\\_25\\_02CUADROS-VARO.pdf?documentId=0901e72b8159e13f](http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Revista/2013/2013_redELE_25_02CUADROS-VARO.pdf?documentId=0901e72b8159e13f)

Wheeler, S. (2 de enero de 2009). Teaching with Twitter. En *Learning with 'e's* [Mensaje en un blog]. Recuperado el 30 de mayo de 2016, de <http://www.steve-wheeler.co.uk/2009/01/teaching-with-twitter.html>

## SITOGRAFÍA

*Aprender con Martina*: <https://www.youtube.com/watch?v=35kd7sq3m6M>

*Atresmedia*: <http://www.atresmedia.com/>

*Atresplayer*: <http://www.atresplayer.com/>

*Avateca*: [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/actividades\\_ave/avateca.htm](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/actividades_ave/avateca.htm)

*Biblioteka Publiczna im. Zygmunta Jana Rumla w Dzielnicy Praga-Południe m. st.*

*Warszawy*: <http://www.bppragapd.pl/>

*Centro Virtual de Cervantes*: <http://cvc.cervantes.es/>

*Diccionario Clave de SM Diccionarios*: <http://www.smdiccionarios.com/home.php>

*Diccionario de El Mundo*: <http://www.elmundo.es/diccionarios/>

*Diccionario de gestos españoles*: <http://www.coloquial.es/es/diccionario-de-gestos-espanoles/>

*Diccionario de la lengua española de la Real Academia Española*: <http://www.rae.es/>

*Diccionario del español coloquial*: <http://coloquial.es/es/diccionario-del-espanol-coloquial/>

*Diccionario panhispánico de dudas*: <http://www.rae.es/recursos/diccionarios/dpd>

*Edmodo*: <https://www.edmodo.com/>

*Egurrola Dance Studio*: <http://taniec.com.pl/st/>

*El Mundo*: <http://www.elmundo.es/>

*El País*: <http://elpais.com/>

*ELE Internacional*: <http://www.eleinternacional.com/>

*Elite*: <http://ksiegarniahiszpanska.pl/pl/>

*En sintonía con el español*: <http://cvc.cervantes.es/ensenanza/ese/>

*Extra en Español*: <https://www.youtube.com/watch?v=z-dx6kd5f4E>

*Facebook*: <https://www.facebook.com/>  
*Fundéu BBVA*: <http://www.fundeu.es/>  
*Ideas para hablar de ProfeDeELE*: <https://es.pinterest.com/profedeele/ideas-para-hablar/>  
*Instituto de Cervantes en Varsovia*: <http://varsovia.cervantes.es/es/default.shtm>  
*Kahoot*: <https://getkahoot.com/>  
*La Caña*: <https://pl-pl.facebook.com/LaCanaVarsovia/>  
*La Ibérica*: <http://laiberica.pl/>  
*La Razón*: <http://www.larazon.es/>  
*La Viña*: <http://www.lavinabar.pl/>  
*Lecturas paso a paso*: <http://cvc.cervantes.es/aula/lecturas/>  
*Linguanet-worldwide*: <http://www.linguanet-worldwide.org/lnetrest/#/>  
*Marca*: <http://www.marca.com/>  
*Nuevo Español en marcha*: <https://www.youtube.com/watch?v=Bj-fAIHK2rM>  
*Piktochart*: <https://piktochart.com/>  
*Pinterest*: <https://pl.pinterest.com/>  
*Polska Viva*: <http://polskaviva.com/>  
*Pons*: <http://pl.pons.com/t%C5%82umaczenie>  
*Practica Español*: <http://www.practicaespanol.com/>  
*Prezi*: <https://prezi.com/>  
*ProfeDeELE.es*: <http://www.profedeele.es/>  
*Quizlet*: <https://quizlet.com/>  
*Radiotelevisión Española*: <http://www.rtve.es/>  
*Refranero multilingüe*: <http://cvc.cervantes.es/lengua/refranero/>  
*Riviera*: <http://www.taniec.net/>  
*Sol y Sombra*: <http://solysombra.pl/>  
*Tagul*: <https://tagul.com/>  
*Twitter*: <https://twitter.com/>  
*Ver-taal*: <http://www.ver-taal.com/>  
*VideoEle*: <http://www.videoele.com/>  
*Wikipedia*: <https://es.wikipedia.org/>  
*YouTube*: <https://www.youtube.com/?hl=es&gl=ES>

Última consulta de las direcciones citadas en la sitografía: junio de 2016.

# 8 RAZONES PARA AMAR LAS INFOGRAFÍAS EN CLASE DE ELE




**HACEN FÁCIL LO DIFÍCIL**

Ordenar, numerar y estructurar siempre facilitan su comprensión y memorización. La sensación de ver algo organizado nos genera simplicidad.



**RESTAN ANSIEDAD AL ALUMNO**

El estudiante recibe y asimila mejor la información si se encuentra con unos apuntes atractivos, ordenados, sencillos y más claros.



**AHORRAN TIEMPO**

Podemos captar el sentido de una escena visual en menos de 1/10 de segundo. Sólo nos lleva 150ms procesar un símbolo y 100ms para darle un significado



**SON FÁCILES DE HACER**

No hace falta que seas diseñador/a gráfico/a para hacer buenas infografías. Existen diversas webs para que las diseñes rápida y fácilmente.

Echa un vistazo a estas: [visualize.me](http://visualize.me) | [piktochart.com](http://piktochart.com) | [easel.ly](http://easel.ly) | [visual.ly](http://visual.ly)



**APRENDE EL QUE LAS 'CONSUME' Y EL QUE LAS HACE**

¿Quién no ha estudiado haciendo resúmenes, esquemas o mapas conceptuales? Transferir la información de un libro a una infografía es una herramienta excelente de estudio y aprendizaje.



**EVITAN LA TRADUCCIÓN Y FAVORECEN LA COMPRENSIÓN DEL SIGNIFICADO**

Con el uso de imágenes e ilustraciones, favorecemos que el alumno no traduzca desde su L1, sino que comprenda directamente el significante en español.

**SON UNIVERSALES, APTAS PARA TODOS LOS PÚBLICOS**

Los símbolos, ilustraciones e iconos son universales. No importa la edad ni la nacionalidad de tus alumnos, todos comprenderán su significado.



**FACILITAN LA MEMORIZACIÓN**

En el estudio de todos los idiomas abundan tediosas listas a memorizar que suelen ser la pesadilla de muchos estudiantes.



Una buena distribución, acompañada de imágenes significativas y colores atractivos aumenta un 80% las ganas de leer y ayuda a retener mejor la información.

Source: <http://neomam.com/interactive/trecerazonas/>  
<http://lapizdeele.blogspot.com.es/2015/01/marchando-una-raction-de-infografias.html>

Fig. 1. Ejemplo de la infografía.<sup>33</sup>

<sup>33</sup> Recuperado el día 15 de junio de 2016, de <http://www.eleinternacional.com/infografias-en-la-clase-de-espanol-ele/>

## Anexo II



Fig. 2. Infografía con el resumen del enfoque holístico de la futura escuela de ELE en Varsovia. Elaborado en *Piktochart*.

Declaro que he realizado el presente trabajo de forma personal y con la ayuda exclusiva de las fuentes bibliográficas citadas; todos los pasajes que han sido tomados de otros trabajos están convenientemente citados.

Firma:

Fecha: